

De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

1/2022

JOERGANK 16 / N° 38



Sommaire



02 Sommaire

EDITORIAL

03 Editorial

GEMENGEROT

04 Séances du conseil communal
Gemeinderatssitzungen

MATDEELUNGEN

UN EIS BIERGER

- 16 Avis au public
- 17 Colmer-Berg en chiffres
- 18 Hëllef fir d'Ukrain
- 19 Eis App
- 20 Neien Steeg am Park
- 21 Renovatiounsarbechten
am Gemengenatelier
- 22 Vergréisserung vum Kierfecht
- 23 CIS Colmer-Bierg-Schieren
- 24 Club Senior Nordstad
- 25 Mierscher Lieshaus
- 26 Police – sécher Vakanz
- 27 Stéftung Hëllef Doheem
- 27 Bicherbus

DRÉNKWAASSERANALYSEN

28 Dréinkwaasseranalysen

EIS ËMWELT

- 30 Den neie Wandbam am Park
- 31 Repair-Café
- 32 Kommunal Aiden
- 34 Tour duerch d'Duerf
- 35 En Naturgaart bei lech doheem
- 36 Sicona
- 42 Antigaspi.lu
- 44 Energie spueren duerch
richtegt Hëtzen
- 46 Gréngen Internet
- 48 Clever akafen
- 49 Sicher entsorgen

- 50 Ein zweites Leben für Altbrillen
- 51 Medikamente
- 52 Wasch- und Reinigungsmittel
- 53 Holzschutzmittel
- 54 Laden Sie Ihr Elektroauto in
Ihrem Wohngebäude
- 56 Eine Ladestation zu Hause

KANNER A JUGEND

- Cycle 1
- 57 Een Dag ewéi bei den Indianer
- 60 Op Besuch bei Toiture
Moderne zu Colmer-Bierg
- Cycle 2
- 62 Visitt am Science Center
zu Déifferdeng
- 63 Mäin éischt Null Offallbuch
- 64 Liichtmëssdag
- 65 Am Cube 521 zu Maarnech
- Cycle 3
- 66 Um Bauerenhaff
- Cycle 4
- 67 Schlittschong-Ausflug
Auf dem Weg ins Eis
- Cycle 1-4
- 68 Eis Stoppreegel
- 69 Summeraktivitéite vun
der Nordstadjugend

REPORTAGEN

72 Fréijoer am Park

EIS KOMMISSIONEN

- 74 Internationale Fraendag
- 76 Grouss Botz

EIS VERÄINER

77 ACFL Colmer-Bierg

AGENDA

78 Manifestatiounskalenner

Impressum

Éditeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage

1.050 exemplaires,
distribution gratuite

Layout

Art & Wise
Creative Studio
Beckerich

Imprimerie

Imprimerie Centrale
Luxembourg



Et hu matgeschafft

Buetskommissioun:

Aloyse Kaufmann
Paulette Kaufmann-Krell
Albert Krieps

Patrick Aubart
Jean-Marc Clesen
Mandy Johanns
Julie Nilles
Pascal Wealer

Christian Miny
Malou Kasel-Schmit
Georgette Weber

Personal aus der Maison Relais
an aus der Grondschoul

Isabelle Wickler
Brainplug Colmer-Bierg
Goodyear Photo-Ciné Club

Redaktiounsschluss fir
de nächste Buet ass den
19. August 2022

Kontakt:

buets@colmar-berg.lu
info@colmar-berg.lu

Editorial

Léif Awunnerinnen, Léif Awunner,

Dëst Fréijoer huet mam Ophiewe vun de COVID-Restriktiounen ugefaangen. Endlech kënnen mir eis nees ouni Mask an Ofstand begéinen, an dat fir d'Mënschen esou wichtegt soziaalt Liewen erëm ulafe loossen. Och wa mir eis an deene leschten 2 Joer ëmmer rëm hu missen isoléieren, hoffen ech, dass mir eisem Duerfliewen een neien Opschwung kënnen ginn.

Et stinn eng Rei Manifestatiounen an d'Haus, d'Veräiner organiséieren esou munch Festivitéiten, sou dass den Agenda scho gutt gefällt ass. Ech denken, et misst fir jiddereen eppes dobäi sinn.

Och mir als Gemeng hunn e puer Fester am Kalenner stoen: sou feiere mir dëst Joer den Nationalfeierdag hei zu Colmer-Bierg samschdes, den 18. Juni an de 17. Juli ass eist grousst Familljefest am Park. Ech wier frou, wa mir lech op dës Manifestatiounen kéinte begréissen. Eise Park luet awer och ouni Manifestatioun dozou an een Tour derduerch ze trëppelen, mat de Kanner op d'Spillplatz ze goen, sech sportlech um Terrain Multisports ze betätigen oder eisen neie Wandbam ze bewonneren. Deemnächst wäert och de Beachvolleyballsterrain hannert der Brasserie „Am Park“ fäerdeg ginn – ee Besuch am Park lount sech also fir jiddereen.

Och hannert de Kulisse sinn d'Aarbechten am Sënn vun eiser Gemeng awer natierlech viru gefouert ginn, esou ass den Ëmbau vum Kierfecht voll amgaangen a wäert nach virum Summercongé fäerdeg ginn.

No laangem Plangen an Ëmplange wäerten deemnächst och endlech d'Baggeren um Terrain vun der neier Maison Relais rullen. Ech si mir bewusst, dass dës Chantier eng Rei Constraintë fir de Schoulbetrib an och am Oflaf vun der Maison Relais wäert mat sech bréngen, mee ech sinn iwwerzeegt, dass dës Projet, wann e fäerdeg ass, eng grouss Plus-value fir eis Kanner an och fir d'Leit, déi an deem Gebai schaffen, wäert sinn. Dësen Neibau ass néideg, well eis Maison Relais haut schonn ze kleng ass an net all Kand eng Plaz hei ka kréien. Ech kucke voller Zouversicht an dëst Joer a si mir sécher, dass mir ganz vill flott Momenter kënnen zesumme verbréngen.

Christian Miny
Äre Buergermeeschter

Chères citoyennes, chers citoyens,

Le printemps a commencé avec la levée des restrictions sanitaires. Nous pouvons enfin nous rencontrer sans masque ni distance, et la vie sociale, si importante pour nous, peut enfin reprendre. Alors que nous avons dû nous isoler à plusieurs reprises ces 2 dernières années, nous pourrions, j'espère, faire revivre notre village.

Une série de manifestations sont prévues, les associations organisent beaucoup de festivités, remplissant ainsi bien nos agendas. Je pense que chacun y trouvera son bonheur.

En tant que commune, nous avons aussi prévu plusieurs manifestations: nous fêterons la Fête nationale à Colmar-

Berg le samedi 18 juin et, le 17 juillet, se tiendra notre Fête de Famille au Parc. Cela me ferait plaisir de pouvoir vous accueillir lors de ces manifestations. Même sans festivités, notre Parc offre un cadre idéal pour se promener, passer un moment à l'aire de jeux avec vos enfants, faire du sport sur notre terrain multisport ou admirer notre nouvel arbre à vent. Le terrain de beach-volley, situé derrière la brasserie « Am Park », sera d'ailleurs bientôt prêt – une visite dans notre parc plaira à toute la famille.

D'autre part, les travaux pour notre commune ont eux aussi progressé: la transformation du cimetière sera sans doute terminée avant les congés d'été.

Après maintes planifications, les excavatrices commenceront bientôt leur travail sur le terrain de notre nouvelle Maison Relais. Je suis conscient que ce chantier entraînera certaines contraintes pour le fonctionnement de l'école et le déroulement de la Maison Relais, mais je suis persuadé que ce projet, une fois achevé, constituera une véritable plus-value pour nos enfants, mais aussi pour le personnel qui travaillera dans le bâtiment. Cette nouvelle construction est nécessaire, car notre Maison relais est déjà trop petite pour accueillir tous les enfants. J'ai confiance pour cette année, et je suis sûr que nous passerons beaucoup de bons moments ensemble.

Christian Miny
Votre bourgmestre



Gemengerotssätzungen

Séance du 27 décembre 2021

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre

Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler, M. Berens, Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

1. Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2022

Le plan de gestion des forêts appartenant à la commune de Colmar-Berg pour l'exercice 2022, tel qu'il a été dressé par l'Administration de la nature et des forêts de Mersch, présentant des dépenses s'élevant à 42.625,00 € et des recettes s'élevant à 32.860,00 € est approuvé.

2. Avis du conseil communal au sujet de la nomination du nouveau préposé du triage Colmar-Berg

La candidature de Monsieur Tom Plier, garde forestier, au poste de préposé forestier du triage de Colmar-Berg est avisée favorablement.

3. Approbation du tableau de préséances du conseil communal

Le tableau des préséances des membres du conseil communal de Colmar-Berg est approuvé dans l'ordre de l'ancienneté, à savoir:

	Nom et prénom	Fonction	Date d'entrée au conseil communal
1	Diederich Fernand	conseiller	01.01.1982
2	Kasel-Schmit Malou	échevine	27.10.2011
3	Majeres Jacqueline	conseillère	27.10.2011
4	Weber Georgette	échevine	28.10.2011
5	Miny Christian	bourgmestre	07.11.2017
6	Wickler Isabelle	conseillère	17.11.2017
7	Berens Patrick	conseiller	28.11.2021
8	Arendt Mandy	conseillère	28.11.2021
9	Weiler Fernand	conseiller	28.11.2021

Sitzung vom 27. Dezember 2021

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister

Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres, Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

1. Bewirtschaftungsplan für die Gemeindegewälder für das Haushaltsjahr 2022

Der für das Jahr 2022 von der Natur- und Forstverwaltung Mersch erstellte Bewirtschaftungsplan für die Wälder, die der Gemeinde Colmar-Berg gehören, der Ausgaben in Höhe von 42.625,00 € und Einnahmen in Höhe von 32.860,00 € aufweist, wird genehmigt.

2. Stellungnahme des Gemeinderats zur Ernennung des neuen Vorstehers des Forstreviers Colmar-Berg

Die Kandidatur von Herrn Tom Plier, Förster, für den Posten des Vorstehers des Forstreviers Colmar-Berg wird wohlwollend zur Kenntnis genommen.

3. Genehmigung der Rangordnung des Gemeinderates

Die Vorrangliste, die sich nach der Angehörigkeitsdauer im Gemeinderat richtet, wird nach den Wahlen vom 21. November 2021 wie folgt festgehalten:

	Name + Vorname	Amt	Eintritt in den Gemeinderat
1	Diederich Fernand	Gemeinderat	01.01.1982
2	Kasel-Schmit Malou	Schöffin	27.10.2011
3	Majeres Jacqueline	Gemeinderat	27.10.2011
4	Weber Georgette	Schöffin	28.10.2011
5	Miny Christian	Bürgermeister	07.11.2017
6	Wickler Isabelle	Gemeinderat	17.11.2017
7	Berens Patrick	Gemeinderat	28.11.2021
8	Arendt Mandy	Gemeinderat	28.11.2021
9	Weiler Fernand	Gemeinderat	28.11.2021

4. Nomination des délégués représentant la commune auprès: Contrat des rivières/Maison de l'Eau, Créos (réseau gaz), Transport Public

Contrat des rivières/Maison de l'Eau: Berens Patrick
Créos (réseau gaz): Weiler Fernand
Transport public: Arendt Mandy

5. Nomination du délégué auprès du SIDEN

Monsieur Berens Patrick est nommé délégué de la commune auprès du syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord (SIDEN).

6. Approbation d'un acte notarié concernant deux servitudes accordées à la société CREOS

L'acte de constitution de servitude (No 7181/2021) du 11 novembre 2021 établi par Maître Mireille Hames, accordant à la société CREOS Luxembourg S.A. le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques sur le terrain, inscrit au cadastre de la commune de Colmar-Berg, section D de Colmar sous le numéro 164/1596, au lieu-dit « Enneschte Wee », aire de loisirs, contenant 07 ares 08 centiares et appartenant à l'administration communale de Colmar-Berg, est approuvé.

7. Approbation de l'organisation scolaire rectifiée présentée par l'UGDA

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire rectifiée relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Colmar-Berg, pour l'année scolaire 2021/2022, y compris la convention fixant la participation financière de la commune à 136.471,76 €.

8. Demandes de subsides et subsides à accorder pour l'année 2021

Le conseil communal accorde les subsides suivants à cinq associations pour l'année 2021:

Stëmm vun der Strooss	2.000 €
Noël de la Rue a.s.b.l.	2.000 €
Rouspert-Mompech hëlleft ASBL	2.000 €
Respect.lu	1.000 €
Wonschkutsch	200 €

4. Ernennung der Delegierten, die die Gemeinde vertreten bei: Contrat des rivières/Maison de l'Eau, Créos (Gasnetz), Öffentlicher Verkehr.

Contrat des rivières/Maison de l'eau: Berens Patrick
Créos (Gasnetz): Weiler Fernand
Öffentlicher Verkehr: Arendt Mandy

5. Ernennung des Delegierten beim SIDEN

Herr Berens Patrick wird zum Delegierten der Gemeinde beim Interkommunalen Syndikat SIDEN ernannt.

6. Genehmigung einer notariellen Urkunde über zwei Dienstbarkeiten, die der Firma CREOS gewährt wurden

Die von Maître Mireille Hames erstellte Urkunde über die Errichtung einer Dienstbarkeit (Nr. 7181/2021) vom 11. November 2021, mit der der Gesellschaft CREOS Luxembourg S.A. das Recht eingeräumt wird, auf dem im Kataster der Gemeinde Colmar-Berg, Sektion D von Colmar unter der Nummer 164/1596 eingetragenen Grundstück mit der Bezeichnung „Enneschte Wee“, Freizeitbereich, das 07 Aren 08 Hundertstel umfasst und der Gemeindeverwaltung von Colmar-Berg gehört, dauerhaft elektrische Anlagen zu errichten, wird genehmigt.

7. Genehmigung der von der UGDA vorgelegten berichtigten Schulorganisation

Der Gemeinderat genehmigt die berichtigte Schulorganisation bezüglich der Organisation von Gruppen- und Einzelunterricht des Musikunterrichts, der von der UGDA in der Gemeinde Colmar-Berg erteilt werden soll, für das Schuljahr 2021/2022 einschließlich des Abkommens, das die finanzielle Beteiligung der Gemeinde auf 136.471,76 € festlegt.

8. Anträge auf Subventionen und zu gewährende Subventionen für das Jahr 2021

Der Gemeinderat gewährt fünf Vereinigungen die folgenden Subventionen für das Jahr 2021:

Stëmm vun der Strooss	2.000 €
Noël de la Rue a.s.b.l.	2.000 €
Rouspert-Mompech hëlleft ASBL	2.000 €
Respect.lu	1.000 €
Wonschkutsch	200 €

9. Subsidies à accorder aux associations pour l'année 2022

Les subsidies à accorder aux sociétés locales pour l'exercice 2022 sont fixés comme suit:

Amicale Fräiwelleg Pompjeeën	2.000 €
Croix Rouge Section C-B	450 €
Harmonie Orania	8.000 €
Chorale Ste Cécile	3.500 €
Feierowendsänger	2.000 €
Football ASC	7.000 €
Tennis	5.000 €
Alouette/Nordstadturnveräin	1.000 €
Indiaca	1.000 €
Syndicat d'Initiative	3.000 €
Goodyear Photoclub	750 €
Goodyear Fëscherclub	100 €
Frënn vum Vélo Colmer-Bierg	500 €
A.C.F.L. Colmar-Berg	500 €
Scouts Hirsch	2.500 €

10. Décision relative à la répartition d'un subside aux associations en fonction du travail avec les jeunes

La répartition d'un subside afin de récompenser les associations pour leurs efforts réalisés dans le domaine du travail avec les jeunes est fixée conformément au tableau ci-dessous:

Football ASC	15.500 €
Tennis	1.500 €
Harmonie Orania	3.500 €
Sapeurs Pompiers	1.000 €
Scouts Hirsch	2.500 €

11. Décision au sujet de la nouvelle procédure de demande en obtention d'une prime de solidarité à partir de 2022

Les modalités d'attribution de la prime de solidarité pour l'année 2022 sont arrêtées.

12. Approbation d'un devis relatif à l'installation d'un auvent à la 2^{ème} entrée de la piscine

Devis: 64.989,65 € (TVA comprise)

9. Subventionen, die den Vereinen für das Jahr 2022 zu gewähren sind

Die den lokalen Vereinen zu gewährenden Subventionen für das Haushaltsjahr 2022 werden wie folgt festgelegt:

Amicale Fräiwelleg Pompjeeën	2.000 €
Rotes Kreuz Sektion C-B	450 €
Harmonie Orania	8.000 €
Chorale Ste Cécile	3.500 €
Feierowendsänger	2.000 €
Fußball ASC	7.000 €
Tennis	5.000 €
Alouette/Nordstadturnveräin	1.000 €
Indiaca	1.000 €
Syndicat d'Initiative	3.000 €
Goodyear Photoclub	750 €
Goodyear Fëscherclub	100 €
Frënn vum Velo Colmer-Bierg	500 €
A.C.F.L. Colmar-Berg	500 €
Scouts Hirsch	2.500 €

10. Entscheidung über die Verteilung eines Zuschusses an Vereine aufgrund ihrer Jugendarbeit

Die Verteilung eines Zuschusses, um Vereine für ihre Bemühungen im Bereich der Jugendarbeit zu belohnen, wird gemäß der folgenden Tabelle festgelegt:

ASC Fußball	15.500 €
Tennis	1.500 €
Harmonie Orania	3.500 €
Feuerwehr	1.000 €
Hirsch-Pfadfinder	2.500 €

11. Entscheidung über das neue Antragsverfahren für den Erhalt der Solidaritätsprämie für das Jahr 2022

Die Modalitäten für die Gewährung der Solidaritätsprämie für das Jahr 2022 werden beschlossen.

12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Installation eines Vordachs für den 2. Eingang zum Nordpool

Kostenvoranschlag: 64.989,65 € (inkl. MwSt.)

13. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de matériel informatique – école fondamentale

Devis: 2.077,92 € (TVA comprise)

14. Approbation du programme d'action vergers et entretien biotopes 2022 en collaboration avec le SICONA

Le programme d'action annuel 2022, tel qu'il a été présenté par le SICONA, s'élevant au total à 229.328,36 € et dont 60.000 € sont à charge de la caisse communale après déduction des subsides accordés, est approuvé.

15. Approbation d'une convention avec un propriétaire dans le cadre de la réalisation d'un projet de protection de la nature en collaboration avec le SICONA Centre

La convention établie entre la commune et un propriétaire concernant des travaux d'entretien d'un poirier, au lieu-dit « beim Daerchen » en collaboration avec le SICONA, est approuvée.

16. Décision au sujet de l'apport en capital demandé par le syndicat DEA

Le conseil communal décide d'opter pour le versement de l'apport en capital demandé par le syndicat DEA pour l'exercice 2022 s'élevant à 53.700 € sans avoir recours à un emprunt.

17. Avis du conseil communal concernant les projets du deuxième plan de gestion des risques d'inondation et du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse

Le conseil communal décide de se rallier aux observations présentées par le SIDEN dans le cadre du volet de l'assainissement des eaux usées et n'a pas d'autres observations à présenter concernant les deux projets présentés, à savoir le deuxième plan de gestion des risques d'inondation et troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse.

18. Approbation de la convention avec l'Église catholique

La convention concernant la mise à disposition de l'église de Colmar-Berg, signée par les membres du collège échevinal de la commune de Colmar-Berg et le Fonds de gestion des édifices religieux en date du 27.11.2021, est approuvée avec 8 voix contre une.

13. Genehmigung eines Kostenvorschlags für den Erwerb von Computerausrüstung - Grundschule

Kostenvorschlag: 2.077,92 € (inkl. MwSt.)

14. Genehmigung des Aktionsprogramms für Obstgärten und Biotoppflege 2022 in Zusammenarbeit mit dem SICONA

Das vom SICONA vorgelegte jährliche Aktionsprogramm 2022, das sich auf insgesamt 229.328,36 € beläuft und von dem nach Abzug der gewährten Zuschüsse 60.000 € zu Lasten der Gemeindekasse gehen, wird genehmigt.

15. Genehmigung einer Vereinbarung mit einem Eigentümer im Rahmen eines Naturschutzprojekts, das in Zusammenarbeit mit dem SICONA Centre durchgeführt werden soll

Die zwischen der Gemeinde und einem Eigentümer erstellte Vereinbarung über Pflegearbeiten an einem ihm gehörenden Birnbaum in Colmar-Berg, am Ort „beim Daerchen“, in Zusammenarbeit mit dem SICONA, wird genehmigt.

16. Entscheidung über die vom Wasser-Syndikat DEA beantragte Kapitaleinlage

Der Gemeinderat beschließt, die vom Wasser-Syndikat DEA geforderte Kapitaleinlage für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von 53.700 € ohne Inanspruchnahme eines Darlehens zur Verfügung zu stellen.

17. Stellungnahme des Gemeinderats zu den Entwürfen des zweiten Hochwasserrisikomanagementplans und des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas

Der Gemeinderat beschließt, sich den vom SIDEN im Rahmen des Abschnitts - Abwasserentsorgung vorgelegten Bemerkungen anzuschließen und stellt fest, dass er keine weiteren Bemerkungen zu den beiden vorgelegten Projekten, vorzubringen hat.

18. Genehmigung der Vereinbarung mit der katholischen Kirche

Die von den Mitgliedern des Schöffenkollegiums der Gemeinde Colmar-Berg und dem Fonds zur Verwaltung religiöser Gebäude unterzeichnete Konvention über die Bereitstellung der Kirche von Colmar-Berg vom 27.11.2021 wird mit 8 Stimmen bei einer Gegenstimme gebilligt.

19. Décision concernant une indemnité à accorder aux recenseurs à l'occasion du recensement de la population

Le conseil communal décide d'accorder aux agents recenseurs du recensement général de la population de novembre 2021 une indemnité supplémentaire de la part de la commune s'élevant à 200 € par quartier de recensement.

20. Adaptation de la qualification requise pour un poste existant Maison Relais

La qualification requise pour pouvoir prétendre au poste d'agent éducatif à raison de 30h/semaine devenu vacant est fixée à une qualification répondant à la carrière C4 (éducateur/trice diplômé(e)), conformément aux dispositions du contrat collectif du secteur d'aide et de soins et du secteur social.

21. Décision concernant la prolongation du stage d'un fonctionnaire communal

Le service provisoire d'une fonctionnaire communale est prolongé jusqu'au 31 juillet 2022 afin de lui permettre de terminer sa formation spéciale, qu'elle n'a pas pu finaliser dans les 2 années de service provisoire pour des raisons indépendantes de sa volonté.

22. Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022

Le budget rectifié 2021 est arrêté avec 7 voix, 1 vote non et 1 abstention.

Recettes ordinaires:	13.219.366,57 €
Dépenses ordinaires:	9.142.024,40 €
Boni Compte 2020:	15.190.603,01 €
Recettes extraordinaires:	326.500,00 €
Dépenses extraordinaires:	8.422.150,51 €
Boni présumé fin 2021:	11.172.294,67 €

Le budget 2022 est arrêté avec 7 voix, 1 vote non et 1 abstention.

Recettes ordinaires:	13.952.621,21 €
Dépenses ordinaires:	10.334.907,10 €
Boni Compte 2021:	11.172.294,67 €
Recettes extraordinaires:	3.997.000,00 €
Dépenses extraordinaires:	18.699.738,81 €
Boni présumé fin 2022:	87.269,97 €

19. Beschluss über eine Entschädigung, die den Volkszählern anlässlich der Volkszählung zu gewähren ist

Der Gemeinderat beschließt, den Zählern der allgemeinen Volkszählung vom November 2021 eine zusätzliche Entschädigung seitens der Gemeinde in Höhe von 200 € pro Zählungsviertel zu gewähren.

20. Anpassung der Qualifikationsanforderungen für eine bestehende Stelle in der Maison Relais

Die erforderliche Qualifikation für die frei gewordene Stelle eines Erziehers mit 30 Stunden/Woche wird auf eine Qualifikation festgelegt, die der Laufbahn C4 (diplomierter Erzieher/diplomierter Erzieherin) entspricht, gemäß den Bestimmungen des Kollektivvertrags für den Hilfs- und Pflegesektor und den Sozialsektor.

21. Entscheidung über die Verlängerung der Probezeit einer Gemeindebeamtin

Der provisorische Dienst einer Gemeindebeamtin wird bis zum 31. Juli 2022 verlängert, um ihr die Möglichkeit zu geben, ihre Sonderausbildung abzuschließen, die sie aus von ihrem Willen unabhängigen Gründen nicht innerhalb der zwei Jahre des provisorischen Dienstes abschließen konnte.

22. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2021 und des Haushaltsplans 2022

Der berichtigte Haushaltsplan 2021 wurde mit 7 Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung angenommen.

Ordentliche Einnahmen:	13.219.366,57 €
Ordentliche Ausgaben:	9.142.024,40 €
Überschuss 2020:	15.190.603,01 €
Außerordentliche Einnahmen:	326.500,00 €
Außerordentliche Ausgaben:	8.422.150,51 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2021:	11.172.294,67 €

Der Haushalt 2022 wird mit 7 Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung beschlossen.

Ordentliche Einnahmen:	13.952.621,21 €
Ordentliche Ausgaben:	10.334.907,10 €
Überschuss 2021:	11.172.294,67 €
Außerordentliche Einnahmen:	3.997.000,00 €
Außerordentliche Ausgaben:	18.699.738,81 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2022:	87.269,97 €

Gemengerotssitzungen

Séance du 24 mars 2022

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, Mme Wickler, M. Berens,
Mme Arendt, M. Weiler

Mme Majeres assiste par visioconférence à la séance

M. Clesen, secrétaire

1. Approbation d'une résolution au sujet de la guerre en Ukraine

Suite aux attaques lancées par la Fédération de Russie contre les villes et le territoire ukrainien le 24 février 2022, le conseil communal adopte une résolution aux termes suivants:

- de condamner fermement les attaques contre le peuple ukrainien et les violations de l'intégrité territoriale de l'Ukraine;
- d'exiger un arrêt immédiat des hostilités et actes de guerre;
- d'exprimer sa solidarité avec le peuple ukrainien et les collectivités locales en Ukraine;
- de se dire prêt à accueillir des personnes fuyant l'Ukraine selon ses moyens et disponibilités;
- d'appeler le Gouvernement à poursuivre ses efforts pour soutenir les communes qui accueillent des personnes réfugiées ou déplacées.

2. Approbation de la résiliation d'un contrat de bail

La résiliation du contrat de bail du 1er mars 2022 concernant la location d'un bureau, sis 9, rue de la Poste à Colmar-Berg, conclu en date du 22.10.2021 entre le collège échevinal et la Sàrl Brainplug, mettant anticipativement fin au bail avec effet au 31.03.2022, est approuvée.

3. Décision concernant l'attribution d'un subside pour le Télévie 2022

Un subside s'élevant à 3.000 € est accordé à l'organisation Télévie pour l'année 2022.

Sitzung vom 24. März 2022

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Frau Majeres nimmt per Videokonferenz an der Sitzung teil

Herr Clesen, Sekretär

1. Verabschiedung einer Resolution zum Krieg in der Ukraine

Nach den Angriffen der Russischen Föderation auf die Städte und das Territorium der Ukraine am 24. Februar 2022 verabschiedet der Gemeinderat eine Resolution in der folgendes festgehalten wird:

- die Angriffe auf das ukrainische Volk und die Verletzungen der territorialen Integrität der Ukraine aufs Schärfste zu verurteilen;
- eine sofortige Einstellung der Feindseligkeiten und Kriegshandlungen zu fordern;
- seine Solidarität mit dem ukrainischen Volk und den lokalen Gemeinschaften in der Ukraine zum Ausdruck zu bringen;
- sich bereit zu erklären, Menschen, die aus der Ukraine fliehen, nach ihren Möglichkeiten und Verfügbarkeiten aufzunehmen;
- die Regierung aufzufordern, ihre Bemühungen zur Unterstützung von Gemeinden, die Flüchtlinge oder Vertriebene aufnehmen, fortzusetzen.

2. Genehmigung der Kündigung eines Mietvertrags

Die Kündigung des Mietvertrags vom 01. März 2022 betreffend die Vermietung eines Büros, gelegen, 9, rue de la Poste in Colmar-Berg, welcher am 22.10.2021 zwischen dem Schöffenkollégium und der Sàrl Brainplug abgeschlossen wurde, die den Mietvertrag, mit Wirkung zum 31.03.2022 vorzeitig beendet, wird gebilligt.

3. Entscheidung über die Gewährung eines Zuschusses für Télévie 2022

Der Organisation Télévie wird ein Zuschuss in Höhe von 3.000 € für das Jahr 2022 gewährt.

4. Désignation d'un délégué suppléant aux Transports publics

Le point concernant la désignation d'un délégué suppléant est reporté à une séance ultérieure.

5. Décision concernant la prolongation du stage d'un fonctionnaire communal

Le service provisoire d'une fonctionnaire communale est prolongé jusqu'au 31 décembre 2022 afin de lui permettre de terminer sa formation spéciale qu'elle n'a pas pu finaliser dans les 2 années de service provisoire pour des raisons indépendantes de sa volonté.

6. Décision concernant une nouvelle répartition des heures de congé politique supplémentaires

À partir du 01.04.2022, les 9 heures supplémentaires de congé politique par semaine sont nouvellement réparties, conformément au tableau ci-après:

Nom	Fonction	Syndicat	Heures
Miny Christian	bourgmestre	Nordstad	2
Kasel-Schmit Malou	échevine	SIDEC	5
Majeres Jacqueline	conseillère	DEA	2

* Nombre d'heures de congé politique supplémentaire par semaine

7. Introduction d'un tarif par séance pour la participation à un cours au Nordpool

Le tarif pour la participation à un cours collectif offert à la piscine den Nordpool est fixé à 12 € par séance.

8. Fixation et adaptation des tarifs concernant la vente de différents articles au Nordpool

Les prix de vente (TVA comprise) pour différents articles de bain en vente à la piscine sont fixés conformément au tableau ci-après:

Article	Prix de vente proposé
Balle pour Waterpolo	3,00 €
Ailes de bras	6,50 €
Drap de bain	25,00 €

4. Ernennung eines Ersatzdelegierten für den öffentlichen Transport

Der Punkt über die Ernennung eines Ersatzdelegierten wurde auf eine spätere Sitzung verlagert.

5. Entscheidung über die Verlängerung des Probedienstes einer Gemeindebeamtin

Der provisorische Dienst einer Gemeindebeamtin wird bis zum 31. Dezember 2022 verlängert, um ihr die Möglichkeit zu geben, ihre Spezialausbildung abzuschließen, die sie aus von ihrem Willen unabhängigen Gründen nicht innerhalb der zwei Jahre des provisorischen Dienstes abschließen konnte.

6. Entscheidung über eine Neuverteilung der zusätzlichen politischen Freistunden

Ab dem 01.04.2022 werden die 9 zusätzlichen Stunden politischen Urlaubs pro Woche gemäß der folgenden Tabelle neu aufgeteilt:

Name	Funktion	Syndikat	Stunden*
Miny Christian	Bürgermeister	Nordstad	2
Kasel-Schmit Malou	Schöffin	SIDEC	5
Majeres Jacqueline	Gemeinderat	DEA	2

*Anzahl der zusätzlichen Stunden politischen Urlaubs pro Woche

7. Einführung einer Gebühr pro Stunde für die Teilnahme an einem Kurs im Nordpool

Der Tarif für die Teilnahme an einem Gruppenkurs, der im Schwimmbad den Nordpool angeboten wird, wird auf 12 € pro Stunde festgelegt.

8. Festsetzung und Anpassung der Preise für den Verkauf verschiedener Artikel im Nordpool

Die Verkaufspreise (inkl. MwSt.) für verschiedene Badeartikel, die im Nordpool zum Verkauf angeboten werden, werden gemäß der folgenden Tabelle festgelegt:

Artikel	Vorgeschlagener Verkaufspreis
Ball für Waterpolo	3,00 €
Armflügel	6,50 €
Badetuch	25,00 €

9. Décision concernant la cession de 2 heures de natation réservées par semaine au Nordpool à la commune Helperknapp

2 heures des 8 heures réservées actuellement détenues par la commune de Colmar-Berg dans le cadre de la natation scolaire, suivant la convention du 28 janvier 2008, seront cédées à la commune de Helperknapp avec effet au 1.07.2022.

10. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition d'un vélo électrique

La décision concernant l'acquisition d'un vélo de transport électrique est reportée à une séance ultérieure.

11. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de matériel et d'outils pour le service technique

Devis: 10.588,50 € (TVA comprise)

12. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de mobilier pour aires de jeux

Devis: 14.882,40 € (TVA comprise)

13. Approbation d'un devis relatif à l'aménagement d'un « Outdoor Fitness Park »

Devis: 59.874,75 € (TVA comprise)

14. Approbation d'un devis relatif à l'ajout de services à l'application City-App

Devis: 9.629,10 € (TVA comprise)

15. Approbation d'un devis relatif au réaménagement de la piste de pétanque Cité Morisacker

Devis: 8.307,00 € (TVA comprise)

16. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de matériel pour le fonctionnement de la distribution des repas à la maison-relais pendant la durée du chantier

Devis: 19.445,90 € (TVA comprise)

9. Beschluss über die Abtretung von 2 Stunden Schwimmunterricht pro Woche, die im Nordpool reserviert sind, an die Gemeinde Helperknapp

2 Stunden der 8 reservierten Stunden, die derzeit von der Gemeinde Colmar-Berg im Rahmen des Schulschwimmens gemäß der Vereinbarung vom 28. Januar 2008 gehalten werden, werden mit Wirkung zum 1.07.2022 an die Gemeinde Helperknapp abgetreten.

10. Genehmigung eines Kostenvorschlags für den Erwerb eines Elektrofahrrads

Die Entscheidung über den Erwerb eines elektrischen Transportfahrrads wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

11. Genehmigung eines Kostenvorschlags bezüglich des Erwerbs von Material und Werkzeugen für den technischen Dienst

Kostenvorschlag: 10.588,50 € (inkl. MwSt.)

12. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Spielplatzmöbeln

Kostenvorschlag: 14.882,40 € (inkl. MwSt.)

13. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Einrichtung eines „Outdoor Fitness Parks“

Kostenvorschlag: 59.874,75 € (inkl. MwSt.)

14. Genehmigung eines Kostenvorschlags für das Hinzufügen von Diensten zur City-App

Kostenvorschlag: 9.629,10 € (inkl. MwSt.)

15. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Neugestaltung der Pétanque-Bahn in der Siedlung Morisacker

Kostenvorschlag: 8.307,00 € (inkl. MwSt.)

16. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Material für den Betrieb der Essensausgabe in der Maison Relais während der Bauzeit

Kostenvorschlag: 19.445,90 € (einschließlich MwSt.)

17. Approbation d'un devis et d'un crédit spécial concernant la remise en état de l'installation de chronométrage du toboggan à la piscine

Devis: 14.244,75 € (TVA comprise)

Crédit spécial: 15.000,00 €

18. Approbation d'un devis supplémentaire et d'un crédit spécial concernant l'assainissement du bassin d'eau « Im Kräizfeld »

Devis supplémentaire: 106.723,71 € (TVA comprise)

Crédit spécial: 106.723,71 €

19. Approbation d'un devis relatif à l'aménagement de vestiaires sur la mezzanine au Nordpool

Devis supplémentaire: 43.975,28 € (TVA comprise)

Crédit spécial: 4.000,00 €

20. Admission des statuts de l'association « Eislecker Offroad Frënn »

Les statuts révisés présentés par les membres de l'association « Eislecker Offroad Frënn a.s.b.l. » avec siège à Colmar-Berg, à l'adresse 25, rue Belle-Vue, sont acceptés.

21. Approbation du compte de gestion de l'année 2020

Le compte de gestion de l'année 2020 est approuvé conformément au tableau suivant:

Boni du compte 2019:	12.401.315,06 €
Recettes ordinaires:	12.396.358,17 €
Recettes extraordinaires:	69.525,00 €
Dépenses ordinaires:	7.769.121,38 €
Dépenses extraordinaires:	1.907.473,84 €
Boni définitif du compte 2020:	15.190.603,01 €

17. Genehmigung eines Kostenvorschlags einschließlich eines Sonderkredits betreffend die Instandsetzung der Zeitmessanlage für die Rutsche im Schwimmbad

Kostenvorschlag: 14.244,75 € (einschließlich MwSt.)

Sonderkredit: 15.000,00 €

18. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvorschlags einschließlich eines Sonderkredits betreffend die Sanierung des Wasserbeckens „Im Kräizfeld“

Zusätzlicher Kostenvorschlag: 106.723,71 € (einschließlich MwSt.)

Sonderkredit: 106.723,71 €

19. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Einrichtung von Umkleieräumen auf dem Zwischengeschoss im Nordpool

Zusätzlicher Kostenvorschlag: 43.975,28 € (inkl. MwSt.)

Sonderkredit: 4.000,00 €

20. Genehmigung der Satzung des Vereins „Eislecker Offroad Frënn“

Die von den Mitgliedern des Vereins „Eislecker Offroad Frënn a.s.b.l.“ mit Sitz in Colmar-Berg, 25, rue Belle-Vue, vorgelegten überarbeiteten Statuten werden angenommen.

21. Genehmigung der Verwaltungsrechnung für das Jahr 2020

Die Verwaltungsrechnung für das Jahr 2020 wird gemäß der folgenden Tabelle genehmigt:

Überschuss 2019:	12.401.315,06 €
Ordentliche Einnahmen:	12.396.358,17 €
Außerordentliche Einnahmen:	69.525,00 €
Ordentliche Ausgaben:	7.769.121,38 €
Außerordentliche Ausgaben:	1.907.473,84 €
Endgültiger Überschuss Ende 2020:	15.190.603,01 €

22. Approbation du compte administratif de l'année 2020

Le compte administratif est approuvé avec huit voix contre une conformément au tableau suivant:

Boni du compte 2019:	12.401.315,06 €
Recettes ordinaires:	12.396.358,17 €
Recettes extraordinaires:	69.525,00 €
Dépenses ordinaires:	7.769.121,38 €
Dépenses extraordinaires:	1.907.473,84 €
Boni définitif du compte 2020:	15.190.603,01 €

23. Présentation du plan pluriannuel de financement

Le conseil communal prend acte du fait que le collège échevinal vient de lui présenter le plan pluriannuel de financement portant sur les exercices financiers 2023, 2024 et 2025.

24. Présentation du rapport annuel de la commission de l'intégration

Le rapport annuel 2021 émanant de la commission d'intégration de la commune de Colmar-Berg est présenté au conseil communal par Madame Isabelle Wickler, présidente de la commission d'intégration.

Séance secrète

25. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Par le fait que Madame Majeres participe par visioconférence à la séance, un vote secret n'est pas réalisable et le point a été reporté à une séance ultérieure.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

22. Genehmigung der administrativen Verwaltungskonten für das Jahr 2020

Die administrativen Verwaltungskonten werden mit acht Stimmen und einer Gegenstimme gemäß der folgenden Tabelle genehmigt:

Überschuss 2019:	12.401.315,06 €
Ordentliche Einnahmen:	12.396.358,17 €
Außerordentliche Einnahmen:	69.525,00 €
Ordentliche Ausgaben:	7.769.121,38 €
Außerordentliche Ausgaben:	1.907.473,84 €
Endgültiger Überschuss Ende 2020:	15.190.603,01 €

23. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass das Schöffenkollegium ihm den mehrjährigen Finanzierungsplan für die Finanzjahre 2023, 2024 und 2025 vorgelegt hat.

24. Vorlage des Jahresberichts der Integrationskommission

Der Jahresbericht 2021 der Integrationskommission der Gemeinde Colmar-Berg wird dem Gemeinderat von Frau Isabelle Wickler, Vorsitzende der Kommission, vorgestellt.

Geheime Sitzung

25. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten

Da Frau Majeres per Videokonferenz an der Sitzung teilnimmt, ist eine geheime Abstimmung nicht möglich und der Punkt wird auf eine spätere Sitzung verschoben.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

Gemengerotssitzungen

Séance du 21 avril 2022

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler,
M. Berens, Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

1. Demande de subside

Le conseil communal décide d'accorder un subside s'élevant à 150 € à la Sécurité Routière.

2. Désignation d'un délégué suppléant aux Transports publics

Madame Jacqueline Majeres, conseillère de la commune de Colmar-Berg, est nommée déléguée suppléant aux Transports publics.

3. Approbation de la démission du délégué auprès du comité de pilotage Natura 2000 « Atert- & Warkdall »

La démission, avec effet immédiat, de Monsieur Christian Miny, bourgmestre, de ses fonctions de délégué de la commune de Colmar-Berg auprès du comité de pilotage Natura 2000 Atert-Warkdall est acceptée.

4. Désignation d'un nouveau délégué auprès du comité de pilotage Natura 2000 « Atert- & Warkdall »

Madame Kasel-Schmit Malou, échevine, est nommée comme nouvelle déléguée de la commune de Colmar-Berg auprès du comité de pilotage Natura 2000 Atert-Warkdall.

5. Approbation de la convention avec l'office social Nordstad pour l'année 2022

La convention du 7 mars 2022 réglant les relations entre les trois parties (Office social, État, communes membres) relatives à l'organisation et au financement des activités de l'office social régional Nordstad pour l'année 2022 est approuvée.

Sitzung vom 21. April 2022

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres, Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

1. Antrag auf einen Zuschuss

Der Gemeinderat beschließt, der Sécurité Routière einen Zuschuss in Höhe von 150 € zu gewähren.

2. Ernennung eines Ersatzdelegierten für den öffentlichen Transport

Frau Jacqueline Majeres, Ratsmitglied der Gemeinde Colmar-Berg, wird zur Ersatzdelegierten für den öffentlichen Transport ernannt.

3. Genehmigung des Rücktritts des Delegierten des Natura 2000-Lenkungsausschusses „Atert- & Warkdall“

Der mit sofortiger Wirkung erfolgte Rücktritt von Herrn Christian Miny, Bürgermeister, von seinem Amt als Delegierter der Gemeinde Colmar-Berg beim Natura 2000 Lenkungsausschuss „Atert-Warkdall“ wird angenommen.

4. Ernennung eines neuen Delegierten beim Natura 2000-Lenkungsausschuss „Atert- & Warkdall“

Frau Kasel-Schmit Malou, Schöffin, wird als neue Delegierte der Gemeinde Colmar-Berg beim Natura 2000-Lenkungsausschuss „Atert-Warkdall“ ernannt.

5. Genehmigung der Vereinbarung mit dem Sozialamt Nordstad für das Jahr 2022

Die Vereinbarung vom 7. März 2022 zur Regelung der Beziehungen zwischen den drei Parteien (Sozialamt, Staat, Mitgliedsgemeinden) in Bezug auf die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des regionalen Sozialamts Nordstad für das Jahr 2022 wird genehmigt.

6. Décision concernant la convention à établir entre le conservatoire de musique du Nord et la commune concernant l'enseignement musical

Le conseil communal se déclare d'accord avec la convention (modèle convention prix net 2022/23) présentée par le Conservatoire de Musique ayant comme objet de régler la participation financière de la commune pour ses élèves/citoyens inscrits au CMNord à partir de l'année scolaire 2022/23.

7. Décision concernant les frais d'inscription au cours de l'enseignement musical dispensé par l'UGDA

Les frais d'inscription pour les élèves mineurs sont supprimés à partir de l'année scolaire 2022/2023 pour d'inscription aux cours de musique organisés à Colmar-Berg en collaboration avec l'UGDA tandis que le tarif pour les frais d'inscriptions pour les adultes (à partir de 18 ans atteints au 1er septembre pour l'année scolaire de référence) est fixé à 100 € par cours tant pour les cours collectifs que pour les cours individuels.

Séance secrète

8. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

En séance secrète Monsieur Pascal Wealer est nommé avec huit voix contre une définitivement à un poste d'ingénieur-technicien.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

6. Beschluss über die zwischen dem Musikkonservatorium des Nordens und der Gemeinde zu erstellende Vereinbarung über den Musikunterricht

Der Gemeinderat erklärt sich mit der vom Musikkonservatorium vorgelegten Vereinbarung einverstanden, die zum Ziel hat, die finanzielle Beteiligung der Gemeinde für ihre Schüler/Bürger, die ab dem Schuljahr 2022/23 im CMNord eingeschrieben sind, zu regeln.

7. Entscheidung über die Anmeldegebühren für den Musikunterricht der UGDA

Die Einschreibengebühren für minderjährige Schüler werden ab dem Schuljahr 2022/2023 für die Anmeldung zu Musikkursen, die in Colmar-Berg in Zusammenarbeit mit der UGDA organisiert werden, abgeschafft, während der Tarif für die Einschreibengebühren für Erwachsene (ab 18 Jahren, die am 1. September des Referenzschuljahres erreicht werden) auf 100 € pro Kurs sowohl für Gruppen- als auch für Einzelkurse festgelegt wird.

Geheime Sitzung

8. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten

In geheimer Sitzung erhält Herr Pascal Wealer mit acht Stimmen und einer Gegenstimme seine definitive Ernennung.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

Matdeelungen un eis Bierger

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du 27 décembre 2022 le conseil communal a fixé les modalités relatives à l'octroi d'une prime de solidarité pour l'année 2022.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Colmar-Berg, le 27 janvier 2022

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 24 mars 2022 aux termes de laquelle il a nouvellement fixé les tarifs concernant la vente de différents articles au Nordpool, a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 19 avril 2022. (réf: 83dx7c092/NH)

Le texte de ladite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Colmar-Berg, le 26 avril 2022

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 24 mars 2022 aux termes de laquelle il a fixé le tarif pour la participation à un cours au Nordpool, a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 19 avril 2022. (réf: 83dx7c599/NH)

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Colmar-Berg, le 26 avril 2022

Colmar-Berg en chiffres

Le territoire

Surface totale: 12.31 km²

Agricole: 215 ha

Forestière: 525 ha

Nombre d'habitants: 2315 (1157 femmes et 1158 hommes)

La population est composée de 61 nationalités différentes.

albanaise	3	grecque	9	polonaise	46
allemande	32	hongroise	1	portugaise	439
américaine	3	indienne	8	roumaine	16
arménienne	1	irakienne	1	russe	1
belge	38	iranienne	7	sénégalaise	2
bosnienne	4	irlandaise	8	serbe	16
brésilienne	10	islandaise	1	slovène	4
britannique	15	italienne	38	sri lankaise	2
bulgare	11	kosovare	1	suédoise	3
canadienne	2	lettonne	1	suisse	3
cap-verdienne	21	libanaise	1	syrienne	11
chilienne	1	lituanienne	6	tchèque	3
chinoise	5	luxembourgeoise	1406	thaïlandaise	2
congolaise	5	maltaise	2	togolaise	1
croate	4	marocaine	2	tunisienne	5
dominicaine	3	monténégrine	7	ukrainienne	2
érythréenne	4	néerlandaise	12	yougoslave	1
espagnole	6	néo zélandaise	1		
éthiopienne	1	nigériane	7		
française	57	pays imprécis	1		
gabonaise	2	péruvienne	2		
ghanéenne	1	philippine	7		

Administration communale

Tél.: 83 55 43-1 - Fax: 83 55 43-225

info@colmar-berg.lu

Bureaux

5, rue de la Poste - L 7730 Colmar-Berg

Adresse postale

B.P. 10 - L 7701 Colmar-Berg

Ouvert au public: voir les horaires sur
www.colmar-berg.lu

Heures d'ouverture

Lundi 11h00 à 15h00

Mardi 08h00 à 11h30

Mercredi 08h00 à 11h30

13h00 à 17h00

Jeudi 08h00 à 11h30

Vendredi fermée au public



Hëllef fir d'Ukrain

Ufanks Mäerz hunn d'Schäfferéit vun de Gemenge Colmer-Bierg, Biissen a Mäerzeg een Opruff zu enger Sammelaktioun fir d'Ukrain un hir Bierger gemaach.

D'Hëllefsbereitschaft war grouss an esou huet de 16. Mäerz ee Camion voll mat Spenden sech op de

Wee un d'polnesch-ukrainesch Grenz op Horyniec-Zdrój gemaach, fir de Leit an der Ukrain ze hëllefen.

Ee grouse Merci u jiddereen, dee gespent huet, an un all déi Leit, déi op der Sammelplaz gehollef hunn.

Colmar-Berg

Déi nei App



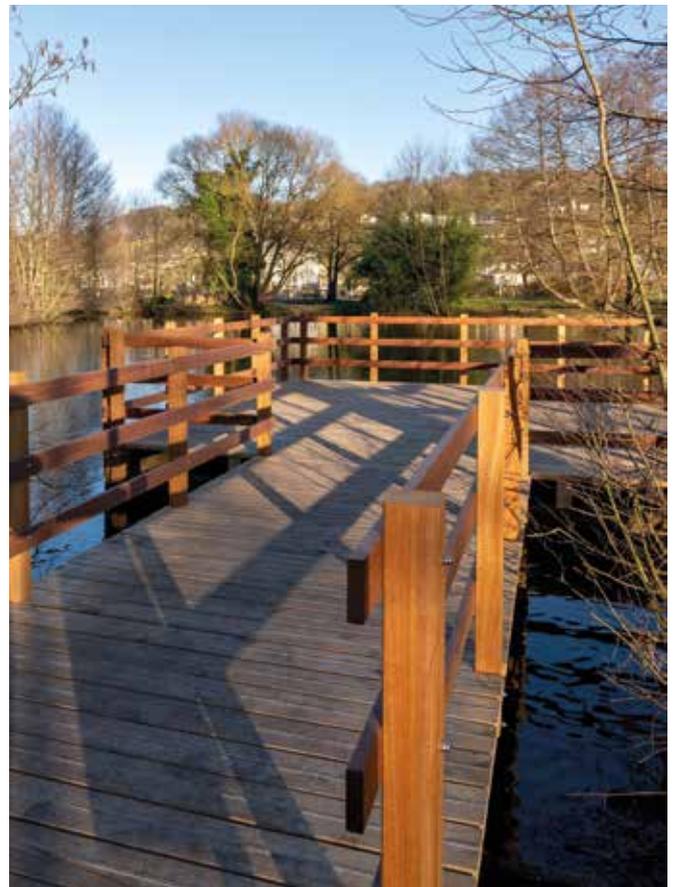
Matdeelungen un eis Bierger

Colmer-Bierg huet elo eng App

Kennt Dir schon eis App. Hei fannt Dir déi neisten Aktualitéiten an ee Kalenner vun de Manifestatiounen an eiser Gemeng. Dir kënnt och iwwer Matdeelunge wichteg Informatiounen geschéckt kréien.

Deemächst wäert eis App och em zousätzlech Funktiounen erweidert ginn. Sou wäert Dir den Offallkalenner vun eiser Gemeng hei fannen an lech och fir de Sperrmüll umelle kënnen. Dir kritt d'Méiglechkeet Problemer oder Schied direkt iwwer d'App un d'Gemeng ze mellen. Ausserdeem kënnt Dir un Ëmfree deelhuelen, fir esou verschidden Entwécklungen an eiser Gemeng mat ze beaflossen.

Neien Steeg am Park



Renovationsarbechten am Gemengenatelier



D'Aarbechten am Atelier sinn ofgeschloss an d'Raimlechkeeten kënnen erëm benotzt ginn.

Vergrößerung vum Kierfecht



CIS Colmer-Bierg-Schieren



Dëst Joer gouf d'Fusioun tëschent dem CIS Colmer-Bierg & dem CIS Schieren offiziell ofgeschloss, dofir huet och den Numm geännert = CIS Colmer-Schieren.

Am Fall vun engem Asaz, solle sech d'Awunner net wonneren, wann ee Gefier vun der Nopeschgemeng op der Plaz ass.

 CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

Réckbléck 2021

93 Asätz

- ↳ 36 Technesch
- ↳ 19 Accidenter
- ↳ 19 Feier
- ↳ 19 Divers

23x Übungen

↳ Moyenne vun 21 Leit pro Übung

10x Maintenancen

924h Formatiounen

8x Sport

Mir sinn op der Sich no neie Memberen!

Wann Dir interesséiert sidd, éierenamtlech am Rettungswiese matzeschaffen, dann mellt lech bei eis.

Übunge sinn all 2te Méinde fir déi Erwuesen & fir eis Jugendpompjeeën all 2te Mëttwoch (8-16 Joer).

Weider Informatiounen:

Jérôme Kayser
Chef CIS Colmer-Schieren
91, route de Luxembourg
L-7733 Colmar-Berg
17, rue du X Septembre
L-9132 Schieren

Tel.: +352 49771-5551
jerome.kayser@cgd.lu

 CISColmarS

Qi Gong am Summer



Och an der Sommervakanz treffe mir eis bei guddem Wieder am Park zu Colmar-Bierg fir mam Joëlle Rischette Qi Gong ze praktizéieren.

**Informationen an
Umeldung iwwert
den Tel: 26813743 oder
nordstad@vital-an-aktiv.lu**

Mierscher Lieshaus

Das Mierscher Lieshaus, kurz MiLi, ist eine Öffentliche Bibliothek im Zentrum von Mersch, an der Hauptstraße Rue Grande-Duchesse Charlotte gelegen, direkt neben dem Kulturhaus nahe Michelsplatz.

Diesen Ort besuchen Menschen zum Arbeiten und zum Zeitvertrieb, zur Informationsbeschaffung und zum Informationsaustausch oder einfach nur, um sich Hörmedien oder Lesestoff zu besorgen oder auch um an einer Veranstaltung aus dem Programmteil (z.B. Lesungen, Buchclub, Workshops, Konferenzen zu aktuellen Themen u.s.w.) teilzunehmen. Auch Schulklassen und andere Kindergruppen kommen gerne auf einen Erkundungsbesuch oder eine Lesung vorbei.

Alle Menschen – unabhängig von Geschlecht, Nationalität, ethnischer und sozialer Herkunft, Religion/Weltanschauung/Behinderung, Alter sowie sexueller Orientierung – sind gleichermaßen willkommen, so lange sie sich an Hausordnung und Ausleihregeln halten.

Gratis Nutzerkarten für die Ausleihe erhält man während der Öffnungszeiten an der Rezeption gegen Vorlage eines gültigen Identitätsnachweises, sofern man nicht schon einen gültigen Leserausweis einer anderen öffentlichen Bibliothek des bibnet.lu vorweisen kann.

Das Team des MiLi berät Sie gerne und erklärt Ihnen die Funktionsweise, z.B. der RETOURBOX oder der Online-Vorbestellung über www.a-z.lu.

Im Mierscher Lieshaus finden Sie:

- Leseanregungen
- Aktuelle Romane und Sachbücher auf Deutsch, Französisch, Luxemburgisch und Englisch
- Klassiker
- Kinder- und Jugendliteratur
- Zeitschriften
- Hörbücher
- Tonie-Hörfiguren
- WiFi
- Computerarbeitsplätze
- Einen ruhigen Platz zum Arbeiten/ Lernen

Weitere Informationen, z.B. über aktuelle Öffnungszeiten, das zusätzliche Programmangebot, Lesetipps und sonstige Änderungen/ News/Kontakt finden Sie auf der Homepage:

www.mierscher-lieshaus.lu

und auf Facebook unter „Mierscher Lieshaus“. Laden Sie sich gerne die Mierscher-Lieshaus App auf ihr Smartphone, um keine Neuigkeiten zu verpassen.



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

LA MAISON SÉCURISÉE

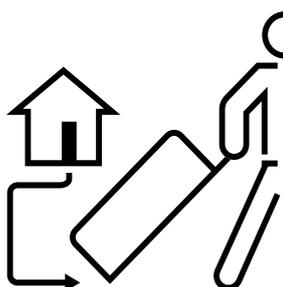
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

Pour vos aides et soins à domicile, **seulement 5 lettres à retenir :**

SHD.LU

**Découvrez
notre nouveau site web !**

Accessible, clair et dynamique,
vous y trouverez tout pour
bien vivre chez vous.



**Vous appelez
le 40 20 80.
Nous aidons**



**Stéftung
HËLLEF
DOHEEM**

BICHERBUS FEBRUAR - JULI 2022

Wou an wéini kënnt de Bicherbus?

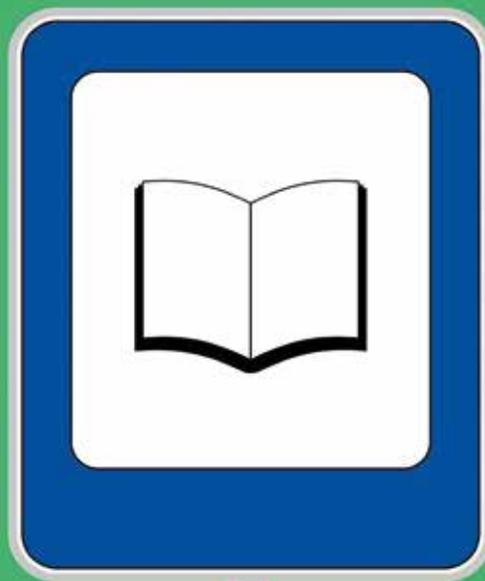
Parking nieft dem Kulturzenter
9, rue de la Poste

An zwar emmer Dënschdes vu 15:20 bis 16:00

07. Juni

28. Juni

19. Juli



Drénkwaassersanalysen

SYNDICAT DES EAUX
DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE

TELEPHONE 83 95 91-1 TELEFAX 89 90 57
E-MAIL: sebes@sebes.lu INTERNET: www.sebes.lu



Esch-sur-Sûre, le 03.02.2022



BULLETIN D'ANALYSE ECHANTILLON N°: 22-0338

Lieu: [REC-501-10/D02][Colmar-Berg Kraitzfeld] cuve gauche
Nom de l'échantillon: DEA/00012118
Nature de l'échantillon: Eau potable
Nature de l'analyse: Contrôle de routine DEA
Demandeur: Monsieur Marc Schroeder
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes
18, rue de Schandel
L - 8707 Useldange
Échantillonnage: Echantillonnage hors acc

Préleve le: 24.01.2022 09:10
Remis par: KALABIC Emko
Reçu le: 24.01.2022 11:18
Début de l'analyse: 24.01.2022
Validation: 03.02.2022

CARACTERES ORGANOLEPTIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
UV (254nm)	DIN 38404 3	1/m	0.48	
Couleur vraie (436nm) (X)	ISO 7887	1/m	0.06	
Turbidité	ISO 7027-1	NTU	<0.10	

CARACTERES BACTERIOLOGIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
Bactéries coliformes dans 100 ml (X)	Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2	npp/100ml	<1	0
Escherichia coli dans 100 ml (X)	Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2	npp/100ml	<1	0
Micro-organismes revivifiables par ml après 48 h à 36°C (X)	ISO 6222	cfu/ml	<1	≤20
Micro-organismes revivifiables par ml après 72 h à 22°C (X)	ISO 6222	cfu/ml	<1	≤100
Clostridium perfringens (X)	RGD du 7/10/2002	cfu/100ml	<1	0
Entérocoques intestinaux (X)	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	0

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
Conductivité électrique à 20°C (correction à l'aide d'un dispositif de compensation de la température) (X)	ISO 7888	µS/cm	415	≤2500
pH (X)	ISO 10523	unités pH	7.8	≥6.5 et ≤9.5
température de mesure du pH	ISO 10523	° C	11.4	
Dureté totale	Somme Ca+Mg*	d°f	21.9	
Dureté carbonatée (X)	ISO 9963-2	d°f	15.8	
Fluorures (X)	ISO 10304-1	mg/l	0.06	≤1.50
Chlorures (X)	ISO 10304-1	mg/l	15.3	≤250.0
Bromures (X)	ISO 10304-1	mg/l	<0.02	
Nitrates (X)	ISO 10304-1	mg/l	15.4	≤50.0
Sulfates (X)	ISO 10304-1	mg/l	43.7	≤250.0
Aluminium total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤200
Arsenic total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤10

Dr. Isabelle Kolber
Chef de laboratoire

Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES L-9650 ESCH-SUR-SÛRE N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 11492930 N° IBL: 11492930
Comptes IBAN: BCEE: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0363 2850 0000

Page 1 / 2

**SYNDICAT DES EAUX
DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE**



TELEPHONE 83 95 91-1 TELEFAX 89 90 57
E-MAIL: sebes@sebes.lu INTERNET: www.sebes.lu

Esch-sur-Sûre, le 03.02.2022



**BULLETIN D'ANALYSE
ECHANTILLON N°: 22-0338**

Lieu: [REC-501-10/D02][Colmar-Berg Kraizfeld] cuve gauche
Nom de l'échantillon: DEA/00012118
Nature de l'échantillon: Eau potable
Nature de l'analyse: Contrôle de routine DEA
Demandeur: Monsieur Marc Schroeder
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes
18, rue de Schandel
L - 8707 Useldange
Échantillonnage: Échantillonnage hors acc

Prélevé le: 24.01.2022 09:10
Remis par: KALABIC Emko
Reçu le: 24.01.2022 11:18
Début de l'analyse: 24.01.2022
Validation: 03.02.2022

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
Calcium (X)	ISO 11885*	mg/l	68.5	
Cadmium total (X)	ISO 11885*	µg/l	<5.0	≤5.0
Chrome total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤50
Cuivre total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤1000
Fer total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤200
Potassium (X)	ISO 11885*	mg/l	1.7	
Lithium	ISO 11885*	µg/l	14	
Magnesium (X)	ISO 11885*	mg/l	11.7	
Manganèse total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤50
Sodium (X)	ISO 11885*	mg/l	5.0	≤200.0
Nickel total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤20
Phosphore total (X)	ISO 11885*	µg/l	28	
Plomb total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤10
Antimoine total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10.0	≤5.0
Zinc total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	
Ammonium (X)	ISO 11732	mg/l	<0.02	≤0.50
Phosphates (X)	ISO 15681-2	mg/l	0.12	
Nitrites (X)	ISO 13395	mg/l	<0.02	≤0.50

Lexique:
npp = nombre le plus probable
n.d. = non déterminable
p.d. = pas déterminé

RGD: Règlement Grand Ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine
(X) paramètre accrédité

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199

<1: organismes non-détectés dans la prise d'essai analytique

1-2: organismes présents dans le volume étudié

3-9: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Les résultats ne tiennent pas compte des incertitudes de mesure. Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyses et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

L'échantillonnage est réalisé selon la procédure P01 applicable au laboratoire et à ses clients.

Echantillonnage sous accréditation : échantillonnage réalisé par un membre du laboratoire.

Echantillonnage hors accréditation : échantillonnage réalisé par le client, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu au laboratoire. Les informations concernant

l'échantillon, présentes en en-tête du rapport d'analyse, ont été fournies au laboratoire par le client.

* ISO11885: Les résultats des échantillons dont la turbidité > 1.5 FNU ne sont pas sous accréditation ; les échantillons sont acidifiés à pH<2 avant analyse.

* Somme Ca+Mg: La valeur de dureté totale calculée est obtenue par la somme des concentrations en calcium et magnésium de l'échantillon mesuré par ICP-OES (ISO 11885).

REMARQUE

L'échantillon ne présente aucun dépassement des valeurs paramétriques fixées par le RGD modifié du 7/10/2002.

Dr. Isabelle Kolber
Chef de laboratoire

**Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire**

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES L-9650 ESCH-SUR-SÛRE N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 11492930 N° IBL: 11492930
Comptes IBAN: BCEE: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0363 2850 0000

Page 2 / 2

De neie Wandbam am Park



Wien an de leschte Wochen duerch de Park getrëppelt ass, konnt e bal net iwwersinn. Eisen neie Wandbam, deen elo opgeriicht gouf. Et handelt sech hei ëm ee Bam aus Metall, deen amplaz Blieder vertikal Wandturbinnen a Solarzellen huet. Déi speziell Wandturbinnen, Aeroleaf genannt, dréine sech scho bei relativ gerénger Wandgeschwindigkeitkeen a kënnen vun all Richtung aus ugestréimt ginn. Et handelt sech iwwregens ëm deen éischten an eenzege Wandbam, dee bis elo bei eis am Land opgeriicht gouf.

Eise Wandbam huet eng Héicht vun néng Meter an zéng Meter Duerchmesser. En huet 30 Wandturbinnen, déi jee weils ee Meter héich sinn an eng Leeschtung vu maximal 163 W bréngen kënnen. Bei 25 vun deesen Tur-

binne befënnt sech och nach e Blat, dat net nëmmen eng Solarzell mat enger Leeschtung vu jee weils 51 W huet, mee och nach d'Ustréimung vun der Turbinn verbessert. Well d'Stroumproduktioun staark vum Wand ofhängeg ass an esou zimmlech staark schwankt, gëtt de produzierte Strom direkt an d'Netz agespeist amplaz en direkt bei eis ze verbrauchen.

Mat deem Wandbam wëll d'Gemeng Colmer-Bierg net nëmmen en Deel zur grénger Stromproduktioun bäidroen, mee se wëll virun allem och weisen, dass gréng Stromproduktioun iwwerall méiglech ass a sech och gutt an d'Landschaftsbild integréiere léisst.

D'Stroumproduktioun vun eisem Wandbam wäert Dir op eisem Internetsite fannen.



Repair-Café

Den 30. Abrëll hate mir zesumme mat der Gemeng Biissen eisen éischte Repair-Café hei zu Colmer-Bierg organiséiert.

E Repair-Café ass eng Veranstaltung, op där d'Visiteuren zesumme mat Fräiwëllege probéieren, futtis Géigestänn ze reparéieren. Heibäi kann et sech ëm allméiglech Géigestänn handeln: kleng elektresch Apparater, Kleedungsstécker, Véloen, Spillsaachen, kleng Miwwel a villes méi ... Alles wat futti ass an eng Chance op en zweet Liewe soll kréien. Sou ginn net nëmme Sue mee och wäertvoll Ressourcen an Zäregaser gespuert.

Nieft dem Reparéiere soll och de sozialen Aspekt net ze kuerz kommen. Dir kënnt och mat den anere Visiteuren ee Stéck Kuch iessen an eng Taass Kaffi drénken.

Op eise Repair-Café konnten aacht Géigestänn direkt reparéiert ginn. Bei véier Géigestänn ass et deelweis gelongen. Hei gouf de Problem fonnt, mee et mussen nach Ersatzdeeler organiséiert ginn. Véier Géigestänn ware leider net méi ze retten.

Déi nächst Editioun wäerte mir dann zu Biissen organiséieren. Wann Dir lech mat Elektronik, Mechanik, Holzarbechten asw. auskennt, kënnt Dir eis gäre bei den zukünftegen Editiounen hëllefen, well nëmme mat Fräiwëllegen ass ee Repair-Café iwverhaapt méiglech.



AIDES ET SUBVENTIONS COMMUNALES SUPPLÉMENTAIRES POUR UNE MOBILITÉ PLUS DOUCE

SUBVENTION
10%
COMMUNE



10% du prix d'achat en plus de l'aide déjà accordée par l'état, avec un maximum de 200.- €

VÉLO, PÉDELEC25

Plus d'informations



AIDES ET SUBVENTIONS COMMUNALES SUPPLÉMENTAIRES POUR L'ASSAINISSEMENT ÉNERGÉTIQUE DES MAISONS, DANS LE CADRE DE TRAVAUX



REPLACEMENT DE
PORTES ET FENÊTRES



POMPE À CHALEUR



INSTALLATIONS
SOLAIRES THERMIQUES



INSTALLATION
PHOTOVOLTAÏQUES



ISOLATIONS DES TOITURES,
MURS, SOLS, PLAFONDS



CHAUFFAGE AU BOIS

SUBVENTION
30%
COMMUNE

Couvre 30% du montant d'aide déjà accordé par l'état

SUBVENTION
25%
COMMUNE



RÉCUPÉRATION
D'EAU DE PLUIE

25% du coût de l'installation en plus de l'aide déjà accordée par l'état, avec un maximum de 1.000.- €

Plus d'informations





Fir déi energieetesche Transitioun bei eis an der Gemeng ze ënnerstëtzen an och déi douce Mobilitéit ze fërderen, gëtt et vun der Gemeng e Subsid fir verschidde Projete wéi energiespuerend Renovatioun vu Wunnhaiser an de Kaf vu Vëloen an Elektrovëloen.

Bis elo hu 50 Persounen aus eiser Gemeng esou eng finanziell Hëllef accordéiert kritt, ënnerstëtzt gouf de Kaf vun 18 Vëloen a 27 Elektrovëloen. Och goufen 3 Projeten fir energieetesche Renovatiounen ënnerstëtzt.

Als Erënnerung: d'Gemeng ënnerstëtzt d'Awunner bei folgende Mesuren;

- Isolatioun vun Diecher, Maueren, asw.
- Ersetze vun Dieren a Fënsteren
- Solarthermie a Fotovoltaik
- Wärmepumpelen, Holzheizungen an aner regenerativ Energien
- De Kaf vun engem Vëlo oder Pedelec25
- D'Installatioun vun enger Reewaassersammelanlag



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



Colmar-Berg ist dabei.

10.9. - 30.9.2022

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!

tourduduerf.lu





Een **Naturgaart**

bei lech doheem

Un jardin naturel chez vous

Äer Parzell bitt ee grousst Potenzial fir den Insekten, Vullen an aner Mamendéieren an de Wunnebidder ze hëllefen.

Votre parcelle offre un énorme potentiel pour aider les insectes, les oiseaux et autres mammifères dans les zones d'habitations.

Mir beroden lech

- Schafe vu Liewensraim & Biotopen
- Maximal Begringung vu Flächen
- Eenheemesch Planzen
- Sammelen & Asickere vum Reewaasser
- Natierlech & recycléierbar Baustoffer



Croquis d'un jardin naturel par Pierre Jaques

Nous vous conseillons

- Création d'habitats & de biotopes
- Végétalisation maximum
- Plantes indigènes
- Récupération & infiltration des eaux pluviales
- Matériaux naturels & recyclables

Zesumme kënnen mir ee flott **Naturgaartkonzept** fir d'Alentoure vun Ärem neien Haus oder fir Äre besteende Gaart plangen.

Ensemble nous pouvons planifier un **concept de jardin naturel**, beau et attrayant, aussi bien pour les alentours de votre nouvelle maison que pour votre jardin existant.

Dëse Service ass reservéiert fir d'Awunner vun de Gemengen aus dem Gewässervertrag Attert. (LU + BE)

Ce service est réservé aux habitants des communes partenaires du contrat de rivière Attert. (LU + BE)

Méi Infoen op www.attert.com oder **26 62 08 08**

Plus d'infos sur www.attert.com ou **26 62 08 08**



Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.

43, Grand-Rue . L-8510 Redange/Attert
maison.eau@attert.com . T 26 62 08 08

www.attert.com

500. SICONA Stillgewässer angelegt!

SICONA a installé son 500^e étang!

SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?

SICONA fête un petit anniversaire: le 500^e plan d'eau stagnante a été créé par l'équipe du service technique SICONA. Mais en quoi consiste le programme de protection des eaux stagnantes de SICONA au juste?



Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

L'eau stagnante: un havre pour la biodiversité locale

La création de nouveaux plans d'eau et de zones humides est sans aucun doute l'une des missions les plus importantes pour contribuer à la protection de la nature au Luxembourg. 80% des zones humides locales ont disparu entre 1960 et 1990. Par conséquent, de nombreuses espèces indigènes vivant dans et autour des mares sont en voie de disparition ou déjà en extinction. Chaque nouveau plan d'eau contribue ainsi à la préservation de la biodiversité. Par ailleurs, un réseau bien développé de plans d'eau est important pour permettre la migration et donc l'échange génétique entre les animaux afin d'éviter la consanguinité. Des facteurs tels que la largeur et la profondeur, le niveau d'eau et la gestion dans le voisinage immédiat influencent la future communauté des espèces vivantes. Ces facteurs jouent un rôle primordial lors de la phase de planification et de conception.

Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammmolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.

Suivi de la faune et de la flore

Le département scientifique de SICONA effectue des observations et des investigations. Les résultats de la surveillance montrent qu'à côté du triton crêté, espèce cible des eaux stagnantes, d'autres espèces d'amphibiens telles que les crapauds communs, les grenouilles vertes, les grenouilles rousses, les tritons alpestres, les tritons ponctués et les tritons palmés ainsi que diverses espèces de libellules colonisent rapidement les nouveaux plans d'eau. À côté de la faune, la flore est également étudiée. Des plantes rares et menacées, telles que la rubanier émergé ou la Véronique à écus ont pu être découvertes et des espèces typiques de roselières ont été enregistrées.



Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.

Entretien permanent

Cependant, il ne suffit pas de créer de nouveaux plans d'eau, il faut aussi les entretenir. L'équipe technique de SICONA investit beaucoup de temps et d'énergie dans la fauche régulière des zones humides afin d'éviter l'embroussaillage par des saules et des aulnes ou l'envahissement des étangs par les quenouilles. Un enregistrement systématique de tous les plans d'eau par nos biologistes fournit des informations précieuses sur l'état et l'effort d'entretien nécessaire pour chaque plan d'eau individuel.

Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel auf dem Gebiet Laangt Muer in Colmar-Berg.

Foto: SICONA

SICONA a installé et entretient un étang également sur le territoire de votre commune afin de favoriser la protection de la faune et de la flore. L'image montre le plan d'eau dans la zone Laangt Muer à Colmar-Berg.

Photo: SICONA



Kontakt

SICONA

Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 3036 25
administration@sicona.lu

www.sicona.lu

Neupflanzung von Obstbäumen

Die Gemeinde Colmar-Berg führt in Zusammenarbeit mit dem Naturschutzsyndikat SICONA ein Projekt zum Erhalt und zur Wiederherstellung der „Bongerten“, d.h. Streuobstwiesen, ein. Ziel des Projektes ist es, robuste alte Obstbaumsorten außerhalb des Bauperimeters anzupflanzen um die Artenvielfalt zu erhalten und das Landschaftsbild zu verbessern.

Falls Sie Interesse an diesem Projekt haben und geeignete Flächen innerhalb der Grünzone in der Gemeinde besitzen, können Sie sich bei SICONA melden. SICONA wird daraufhin mit Ihnen Kontakt aufnehmen, um eine Gelände-

begehung zu organisieren und alle notwendigen Details zu klären. Es steht eine große Sortenauswahl zur Verfügung. Da diese Anpflanzungen dem Naturschutz dienen, werden sie vom Nachhaltigkeitsministerium und der Gemeinde gefördert, und kosten Sie als Privatperson nichts. Auch die anfallenden Unterhaltsmaßnahmen, v.a. Erziehungsschnitt, können vom SICONA unentgeltlich übernommen werden.

Melden Sie sich bei SICONA per Telefon unter der Nummer 26 30 36 -25 oder per E-Mail an administration@sicona.lu.



Foto Brosiushaff Bongert: Die Pflanzung junger Obstbäume sichert die nächste Generation von Bäumen.



Foto Brosiushaff Wiss: Alte Obstbäume müssen fachgerecht geschnitten werden. SICONA bietet Obstbaumschnittkurse im Oktober an. Bei Interesse, bitte anmelden.

Aktioun Päiperlek - Schmetterlinge beobachten macht Spass!

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!

Mit der „Aktioun Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

**Informationen und Tipps dazu finden Sie auf www.sicona.lu.
Machen Sie mit!**



Haben Sie diese gesehen?

Notieren Sie die Art und den Ort, an dem Sie ihn beobachtet haben und teilen Sie die Informationen auf der Seite www.mnhn.lu oder der App iNaturalist.

Freizeitaktivitäten von SICONA

Die Natur dem Menschen nahebringen und den Einsatz für den Naturschutz fördern – das will SICONA mit seinem Jahresprogramm Nature for People – People for Nature erreichen! Das Naturschutzsyndikat SICONA organisiert im Frühjahr, Sommer und Herbst eine Reihe an Exkursionen und Workshops rund um Flora und Fauna in den unterschiedlichen Mitgliedsgemeinden. Sie können hier die Pflanzen- und Tierwelt besser kennenlernen und Projekte entdecken. Themen, wie Artenvielfalt, Vogelbeobachtung, Amphibien, Biotope, Feuchtgebiete, Obstbaumschnitt werden behandelt. Die Teilnahme



erfolgt mit Anmeldung per Telefon 26 30 36 25 oder E-Mail an administration@sicona.lu und ist kostenlos, sofern nicht anders angegeben.

Das Programm finden Sie in Ihrer Gemeinde oder auf www.sicona.lu unter der Rubrik Umweltbildung.

Was ist SICONA?

Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus insgesamt 42 Mitgliedsgemeinden zusammen, die sich über den Süd-Westen und das Zentrum des Landes erstrecken. Die Umsetzung von Maßnahmen und Projekten dienen dem Naturschutz und der Landschaftspflege.

Ziel ist der Erhalt der heimischen Artenvielfalt, der natürlichen Lebensräume und der Landschaften in den entsprechenden Regionen. Daneben erfolgt Sensibilisierungsarbeit bei den Bürgern für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung.



Kontakt
SICONA
Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 3036 25
administration@sicona.lu
www.sicona.lu

Nature for People People for Nature

Aktivitéiteprogramm Mee- Juli



04.05.22

D'Olmerbaach: kleng Baach, groussen Effekt! zu Gëtzen

18h30 Rue Principale, L-8359 Goebange (CR 109)
direction Kräizwee - après la dernière
maison à droite près du sentier

14.05.22

Wat séngt dann do? - Vullestëmmen zu Schëffleng

08h00 Parking Cimetière de Schifflange,
montée du Cimetière, L-3859 Schifflange

28.05.22

Porte Ouverte Wëllplanzesom zu Koplëscht

10h00 Croisement rue des champs/ rue de
Schoenfels, L-7312 Kopstal



01.06.22

Aktioun Päiperlek - Gréngflächen naturno gestalten zu Schieren

18h00 Cité Wiischen, croisement Ennert den Ther-
men/Réimerwee, L-9137 Schieren

15.06.22

Aarteschutz am Duerf zu Käl

18h30 Schungfabrik,
14, rue Pierre Schiltz, L-3786 Kayl

19.06.2022

Landwirtschaft a Landschaft: Visitt um Bauerenhaff Goedert zu Osper mat Trëppeltour

14h00 12b, rue Principale, L-8540 Ospern



01.07.22

Déieren an der Nuecht zu Ansebuerg

22h00 Devant le Grand Château d'Ansembourg,
10, rue de la Vallée, L-7411 Ansembourg

02.07.22

Déieren an der Nuecht zu Kaalmes

22h00 Devant l'église Saint Antoine l'Ermite,
L-8525 Calmus (Saeul)

06.07.22

Aartevillfalt am Aker, den Uebstwisen an an de Weieren, Summerspadséiergang ronderëm de Brosius- a Carels- haff

18h30 Croisement Brosiushaff, L-7730 Comar-Berg (CR 345)

09.07.22

Nature Walk - Blummewonner, Kraiderkichen zu Bieles

10h00 39, rue du Knapp, L-4465 Sanem
Inscriptions:
<https://www.loop22.lu/projets/histoiresdeserres>

09.07.22

Diversitéit vun de Liewensraim an den Aarten an de fréi- eren Tagebaugebidder am Minett

09h30 Parking: rue Schortgen, L-3564 Dudelange

27.07.22

Leeëndecker a Schmuewelen am urbane Raum zu Sten- gefort

18h00 Parking: rue Collart, L-8414 Steinfort

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:

26 30 36 25 / administration@sicona.lu

Sprooch vun den Aktivitéiten: Lëtzebuergesch





Nature for People People for Nature

Aktivitéiteprogramm August - Oktober

06.08.22

Den Dall vun der Turelbaach am Summer zu Mäerzeg

09h00 Près du bassin d'eau,
rue de Dellen, L-9169 Mertzig (CR345)

12.08.2022

Spontanflora a Vegetatioun vun de Stied - Wat wiisst wëll an eise Stied zu Déifferdeng

09h30 Parking Haut-fourneaux,
avenue de la Liberté, L-4620 Differdange

16.08.22

De Bongert als Liewensraum fir verschidden Aarten entdecken a mat alle Sënner erliewen zu Angelduerf

17h00 - Parking „Al Schwemm“,
19h30 route d'Ettelbruck, L- 9230 Diekirch

27.08.2022

D'Närdenerbaach, eng Baach am Wandel vun der Zäit mat der lokaler natur&ëmwelt Sektioon

09h00 Centre polyvalent,
3, Kierchewee, L-8551 Noerdange

04.09.2022

Landwirtschaft a Landschaft: Visitt um Bauerenhaff «A Miergen» zu Gousseldéng mat Tréppeltour

14h30 96, route de Mersch,
L-7432 Gosseldange



24.09.2022

Wëllkraiderwanderung zu Garnech

14h00 Eglise Saint-Etienne, L- 8376 Kahler - Prix: 15€

01.10.2022

Workshop: Hausapdikt aus der Natur zu Réiser

14h00 Entrée Jardin du monastère, L-3391 Peppange
Prix: 15€

08.10.2022

Mam Schéifer ennerwee zu Reckeng/Mess

14h00 Parking „Buchholz“, croisement rue de Roedgen
(CR178) et rue du Bois, L-4981 Reckange-sur-Mess

09.10.2022

Champignonsexkursioun zu Ell

14h00 Centre Camille Ney, 40 Haaptstrooss, L-8530 Ell

15.10.2022

Uebstbamschnëttcours zu Betten/Mess

09h45 Centre Culturel Norbert Sassel,
rue du Château, L-4976 Bettange-sur-Mess

22.10.2022

Uebstbamschnëttcours zu Walfer

09h45 Centre Culturel Prince Henri,
3, route de Diekirch, L-7220 Walferdange

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:

26 30 36 25 / administration@sicona.lu

Sprooch vun den Aktivitéiten: Lëtzebuergesch



MIR SINN ANTIGASPI,

AN DIR?

**DE FRIGO
RICHTEG ARAUMEN**

#antigaspi

**FÄERDEG PLATEN,
KUCH**

4 - 7 °C

KÉIS

4 - 7 °C

**JUGURT,
RAM, MËLLECH**

0 - 4 °C

**FLEESCH, FËSCH,
WURSCHT**

0 - 4 °C

UEBST, GEMÉIS

8 - 10 °C

**EEËR, BOTTER,
GEBEES**

10 - 12 °C

ZOOSSEN

10 - 12 °C

GEDRÉNKS

10 - 12 °C



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

antigaspi.lu

NOUS SOMMES ANTIGASPI,

ET VOUS ?

**RANGER LE FRIGO
CORRECTEMENT**

#antigaspi

**PLATS CUISINÉS,
GÂTEAUX**

4 - 7 °C

FROMAGE

4 - 7 °C

**YAOURT,
CRÈME FRAÎCHE, LAIT**

0 - 4 °C

**VIANDE, POISSON,
SAUCISSE**

0 - 4 °C

FRUITS, LÉGUMES

8 - 10 °C

**ŒUFS, BEURRE,
CONFITURE**

10 - 12 °C

SAUCES

10 - 12 °C

BOISSONS

10 - 12 °C



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

antigaspi.lu

Energie spueren duerch

RICHTEG HËTZEN

Wosst du dat?



Mat 1 Grad manner am Haus kann ee bis zu 7% vun den Heizkäschte spueren.

Den Undeel vun der Heizenergie am gesamten Energieverbrauch vun enger Wunneng ass zwësche 60 an 90%.



En Haushalt zu Lëtzebuerg investéiert 1/4 vu sengen Ausgaben a "Wunneng, Waasser, Stroum, Gas an aner Brennstoff".

Den Heizkierper op Maximum ze dréine wann een Heem kënnt erhëtzt d'Haus net méi séier, mee féiert zu iwerméissegem Energieverbrauch.



Kënschtlecht Hëtzen beaflosst eis Toleranz géint kal Temperaturen.

Wann ee gewinnt ass vill ze hëtzen, da kann e kalen Dag sech méi kal ufille wéi et wierklech ass.



Maacht d'Fënster grouss op fir ze lëften. D'Fënster op d'Kipp ze setze mécht de Raum méi kal, mee et ass guer net effizient fir d'Loft ze erneieren.

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Méi zum Thema!

www.klengschrett.lu



CHAUFFER FUTÉ

& économiser de l'énergie!

Le savais-tu?



Avec 1°C de moins dans la maison, on économise jusqu'à 7% sur les frais de chauffage.

La part du chauffage dans la consommation totale d'énergie d'un logement est située entre 60 et 90%.



Un ménage au Luxembourg investit 1/4 de ses dépenses dans "le logement, l'eau, l'électricité, le gaz et d'autres combustibles".



Tourner le radiateur au maximum lorsqu'on rentre ne chauffe pas plus vite la maison, mais cela entraîne une surconsommation d'énergie.



Le chauffage artificiel affecte notre tolérance aux températures froides.

Si, d'habitude, vous chauffez beaucoup, une journée peut sembler plus froide qu'elle ne l'est.



Pour aérer, ouvrez en grand la fenêtre. Mettre la fenêtre en position inclinée refroidit la pièce, mais ce n'est pas efficace pour renouveler l'air.



Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



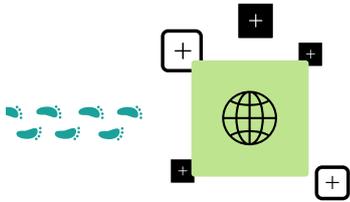
Plus sur le sujet!
www.klenschrett.lu





E kleng Schrëtt fir mech E grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

GRÉNGEN INTERNET



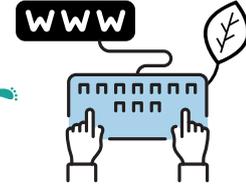
Ech limitéieren d'Unzuel vun openen Internetsäiten.

Och eng onbenutzt Säit schafft am Hannergrond a frësst weider Energie.



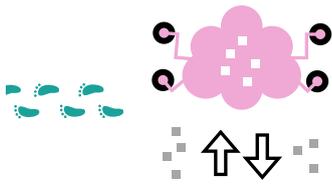
Ech maache regelméisseg den Tri a menger Mailbox.

Onnéideg Mailen / Spam iwverlaaschten d'Datenzenteren wou se ofgespäichert sinn.



Ech tippen d'Web-Adress direkt an d'Adressbar an.

D'Benutzung vun enger Sichmaschinn erhéicht den Dateverkéier / Energieverbrauch.



Ech stockéieren nëmmen déi néideg Donnéeën an der Cloud.

All Datej, déi zu all Moment disponibel soll sinn, fuerdert de Server stänneg.



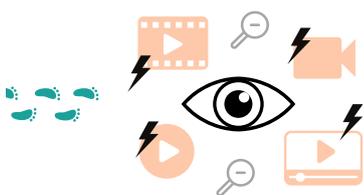
Ech vermeide grouss Dateien a menge Mailen a Messageen.

D'Resolutioun vun de Biller a Videos kann een z.B. erfsetzen.



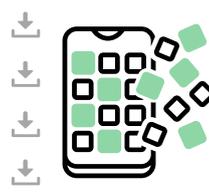
Ech posten e bësse manner op de soziale Medien.

Digital Donnéeën hunn en direkten Impakt op den Energieverbrauch, an dofir op d'CO₂-Bilanz.



Ech miniméieren de Streaming a setzen d'Videopléisung erf.

Online Videoe representéiere 60% vum weltwäiten Dateverkéier.



Ech installéiere keng Appen déi ech net wierklech brauch.

All Download vun enger App ass och Datenträff.



Ech versuerge meng Apparater gutt an hale mäin Handy bis en net méi geet.

Bei engem neien Akaf optéieren ech fir e klengen Ecran.

Manner Dateverkéier, manner Apparater



 klengschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



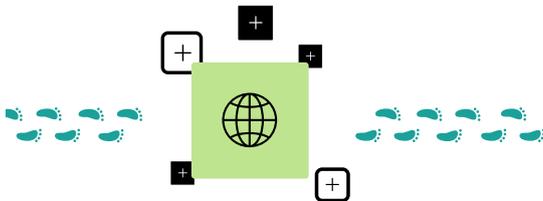
Partner:





Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

INTERNET VERT



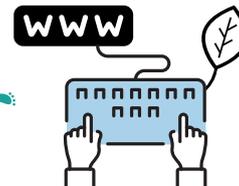
Je limite la quantité de pages web ouvertes en parallèle.

Une page inutilisée continue de travailler en arrière-plan et de consommer de l'énergie.



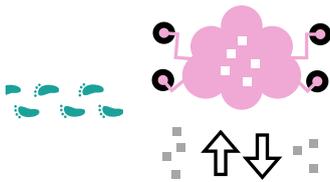
Je fais régulièrement le tri dans ma boîte mail.

Les mails inutiles / le spam surchargent les centres de données où ils sont stockés.



Je tape l'adresse directement dans la barre d'adresse.

Utiliser un moteur de recherche augmente le flux de données / la consommation d'énergie.



Je ne stocke que les données nécessaires dans le 'cloud'.

Les fichiers en ligne, pour être disponibles à tout moment, sollicitent les serveurs en permanence.



J'évite d'envoyer des fichiers lourds dans mes mails et mes messages.

La résolution des images / vidéos peut notamment être réduite.



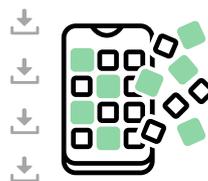
Je publie un peu moins sur les réseaux sociaux.

Toutes nos données digitales ont un impact direct sur le bilan énergétique, et donc sur les émissions de CO₂.



Je minimise le streaming et je diminue la résolution des vidéos en ligne.

Les vidéos en ligne représentent 60% du trafic de données mondial.



Je n'installe pas d'applications dont je ne fais pas usage.

Le téléchargement d'une app consomme aussi de l'énergie.



Je prends soin du matériel et je garde mon smartphone le plus longtemps possible.

Lors d'un nouvel achat, j'opte pour un écran de petite taille.

Moins de trafic de données, moins d'appareils



klenschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:





Clever akafen - Hygienepapiere

Clever akafen - Papiers hygiéniques



Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

Verwertung

Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.



Vermeidung

Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmäßige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

Hinweise !

Conseils !

Das Recyclen von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO₂-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO₂*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*





Sicher entsorgen
Alternativen nutzen !
Éliminer en toute sécurité
utiliser des alternatives !



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Sicherheit und Vermeidung
sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyants spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

Hinweise

Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label ‚Clever akafen‘ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den ‚blauen Engel‘.

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l' «ange bleu».

Circular-Economy

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Énergie

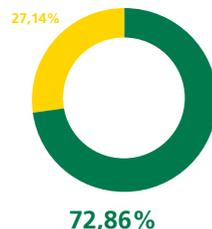
Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)



● Rohschutt / matière première
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



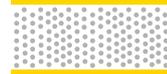
Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution



Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcencentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKesch**[®]. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKesch**[®] und in den Recycling- und Ressourcencentren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

*La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la **SuperDrecksKesch**[®]. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la **SuperDrecksKesch**[®], dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.*

Informationen

Informations

„**Brillen weltweit**“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. „**Brillen weltweit**“ ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Aufbereitung

Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



Info: brillenweltweit.de



Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

Informationen

Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzentrum, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkte finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Vermeidung

Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: medi.sdk.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- *Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau*
- *N'utilisez pas de l'eau trop chaude*
- *Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes*
- *Lire la notice sur l'emballage*
- *Enlevez les poussières avant de laver*
- *Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)*



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L' SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht**!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht**®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- *Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht!*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Holzschutzmittel

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Produit de protection du bois

travailler soigneusement, veiller à la qualité, recycler en toute sécurité



Reste von Holzschutzmitteln, Farb- und Lackreste wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Les résidus de produits de conservation du bois, de peintures et de laques comme par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Informationen

Informations

Holzschutzmittel sind Wirkstoffe, die dazu bestimmt sind, einen Befall von Holz oder Holzwerkstoffen zu verhindern oder einen solchen Befall zu bekämpfen. Dies könnte durch holzerstörende oder holzverfärbende Organismen entstehen. Der Unterschied wird zwischen physikalischen und chemischen Holzschutzmitteln gemacht. Zu den physikalischen Holzschutzmitteln gehören vor allem Lasuren, Öle und Wachse. Öle und Wachse sind Holzveredelungsmittel und schützen die Holzoberfläche in erster Linie vor Flecken, Schmutz, Staub und Kratzern. Chemische Holzschutzmittel werden hauptsächlich zum vorbeugenden Schutz von Holzbauteilen gegen holzerstörende Pilze und Insekten eingesetzt. Sie enthalten Wirkstoffe, die bei unsachgemäßem Umgang besonders gesundheitsschädlich sind. Im privaten Bereich sind sie in der Regel oft nicht notwendig. Nach dem Gebrauch sollen Verpackungen und Reste von Holzschutzmitteln und verschmutzte Materialien unbedingt über die **SuperDrecksKëscht®** abgewickelt werden.

*Les produits de protection du bois sont des substances actives destinées à prévenir une infestation du bois ou des matériaux en bois ou à contrôler une telle infestation. Cela pourrait être dû à des organismes qui détruisent le bois ou qui le décolorent. On fait la différence entre les produits physiques et chimiques de protection du bois. Les produits physiques de protection du bois comprennent principalement les vernis, les huiles et les cires. Les huiles et les cires sont des produits de finition du bois et protègent principalement la surface du bois contre les taches, la saleté, la poussière et les rayures. Les produits chimiques de protection du bois sont surtout utilisés pour protéger préventivement les éléments de construction en bois contre les champignons qui détruisent le bois et les insectes. Ils contiennent des substances qui sont particulièrement nocives pour la santé si elles ne sont pas utilisées correctement. En règle générale, ils ne sont souvent pas nécessaires dans le domaine privé. Après utilisation, les emballages et les restes de produits de protection du bois et les matériaux souillés doivent impérativement être évacués par la **SuperDrecksKëscht®**.*

Vermeidung

Prévention

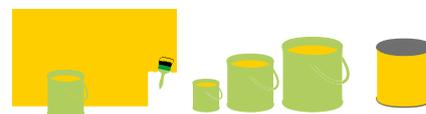
- Umweltfreundliche Holzschutzmittel, Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie **„Clever akafen“** achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- *Les produits de protection du bois, les peintures et les vernis respectueux de l'environnement ne sont pas seulement bons pour l'environnement, mais aussi pour la santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Veiller aux labels environnementaux tels que „Clever akafen“.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement du produit soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

Entsorgung und Verwertung !

Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen **SuperDrecksKëscht®**-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Und wenn eine Ladestation zu Hause ...



Colmar-Berg

... die Lösung wäre, um Ihr Elektroauto in Ruhe aufzuladen?

Entdecken Sie die Vergleichsplattform für Ladestationen von myenergy: Mit diesem praktischen Tool können Sie die auf dem luxemburgischen Markt verfügbaren Modelle von Ladestationen vergleichen. Unter Berücksichtigung der Nutzung der Ladestation, ihrer Funktionen oder auch der Förderfähigkeit durch staatliche Beihilfen können Sie die Ladestation identifizieren, die am Besten zu Ihrer Situation passt.

Sie sind sich noch nicht sicher, welches Modell einer Ladestation am Besten zu Ihrer Situation passt?

Wenn Sie nach dem Modell suchen, das sich am Besten für die Installation bei Ihnen zu Hause eignet, können Sie sich eine Liste der Referenzmodelle anzeigen lassen, die Ihrer Situation entsprechen. Dafür müssen Sie nur einen Fragebogen ausfüllen, der Ihre Suche eingrenzt. Die Ergebnisse am Ende des Fragebogens zeigen Ihnen, welche Ladestationen staatlich gefördert werden können, bei welchen Modellen technische Anpassungen erforderlich sind, um diese Förderung erhalten zu können, und welche Ladestationen keine Förderung erhalten.

Möchten Sie mehr über ein bestimmtes Modell erfahren und insbesondere wissen, ob Sie damit staatliche Fördermittel in Anspruch nehmen können?

Sie sind bereits mit bestimmten Modellen auf dem Markt vertraut, möchten aber gerne mehr über die Eigenschaften eines

bestimmten Modells erfahren? Auch das ist mithilfe der Listensuche möglich. Sie wählen das Modell aus und finden alle Informationen im Zusammenhang mit Ihrer Wahl: die Modellvarianten, die Nennleistung oder Leistungsbegrenzung, darüber, ob das Modell Funktionen einer intelligenten Ladestation bietet, und um welche Funktionen es sich dabei handelt.

Sie haben festgestellt, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in der Liste der Vergleichsplattform auftaucht?

Die Liste der Ladestationen in diesem Vergleich ist nicht vollständig. Sie soll neutral sein und schlägt Modelle vor, die in Luxemburg als verfügbar ermittelt wurden. Wenn Sie feststellen, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in dieser Liste auftaucht, können Sie uns per E-Mail an e-mobility@myenergy.lu kontaktieren.

Neutrale und kostenlose Beratung



myenergy.lu



8002 11 90



www.myenergy.lu/de/ladestationen



Co-funded by the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

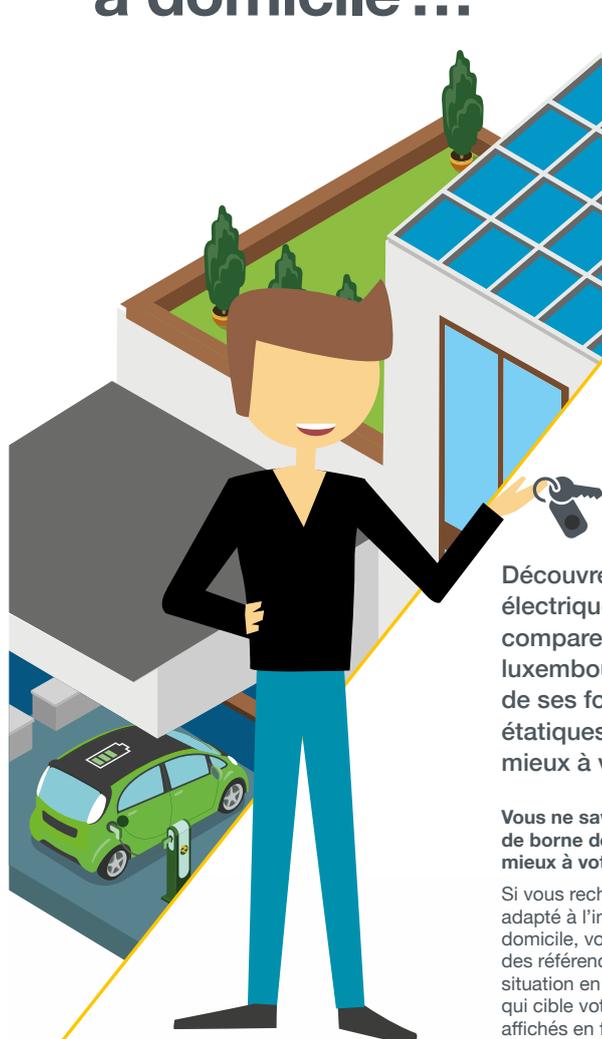


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Et si une borne à domicile ...



Colmar-Berg



... était la solution pour charger votre voiture électrique tranquillement ?

Découvrez le comparateur de bornes de charge pour voitures électriques de myenergy : cet outil pratique vous permet de comparer les modèles de bornes disponibles sur le marché luxembourgeois. En tenant compte de l'usage de la borne, de ses fonctionnalités ou encore de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pourrez identifier la borne qui correspond le mieux à votre situation.

Vous ne savez pas encore quel modèle de borne de charge correspond le mieux à votre situation ?

Si vous recherchez le modèle le plus adapté à l'installation d'une borne à votre domicile, vous pourrez trouver une liste des références qui correspondent à votre situation en répondant à un questionnaire qui cible votre recherche. Les résultats affichés en fin de questionnaire vous montreront les bornes qui peuvent bénéficier de subventions étatiques, les modèles qui nécessitent des adaptations techniques pour bénéficier de ces aides ainsi que les bornes qui ne bénéficient pas de subvention.

Vous voulez en savoir plus sur un modèle bien précis et, en particulier, si celui-ci vous permettra de bénéficier des aides étatiques ?

Vous êtes déjà familier avec certains modèles disponibles sur le marché mais aimeriez connaître plus en détail les caractéristiques d'un modèle en particulier ? C'est également possible,

grâce à la recherche par liste déroulante ! Vous sélectionnez le modèle et vous pouvez retrouver l'ensemble des informations en relation avec votre choix : les variantes de modèle, la puissance nominale ou la limitation de puissance, si le modèle offre des fonctionnalités de borne intelligente et quelles sont justement les fonctionnalités en relation avec ce smart modèle.

Vous avez constaté que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans la liste de la plateforme de comparaison ?

La liste des bornes fournie dans ce comparateur est non exhaustive. Elle se veut neutre et propose des modèles identifiés comme disponibles au Luxembourg. Si vous constatez que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans cette liste, vous pouvez nous contacter par e-mail à e-mobility@myenergy.lu.

Conseil neutre et gratuit



myenergy.lu



8002 11 90



www.myenergy.lu/fr/bornes-charge



Co-funded by the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

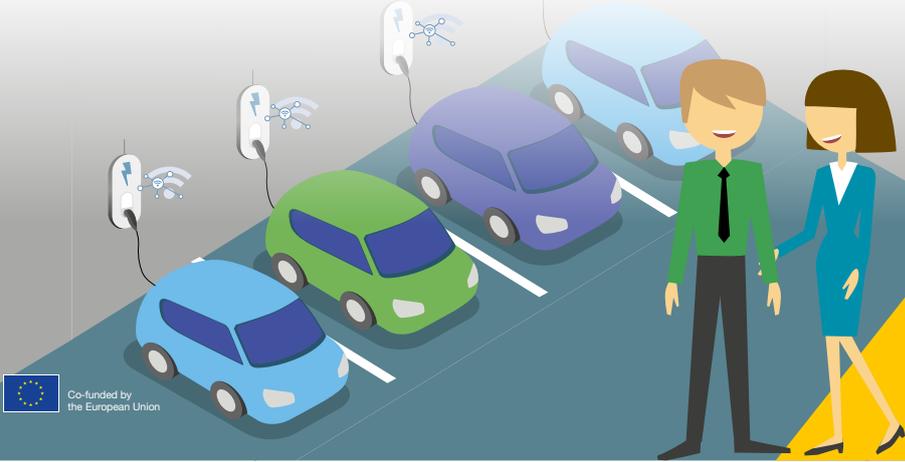


myenergy
Luxembourg

Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internetfähigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen, ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungskabel im Gebäude vorgesehen sind!



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

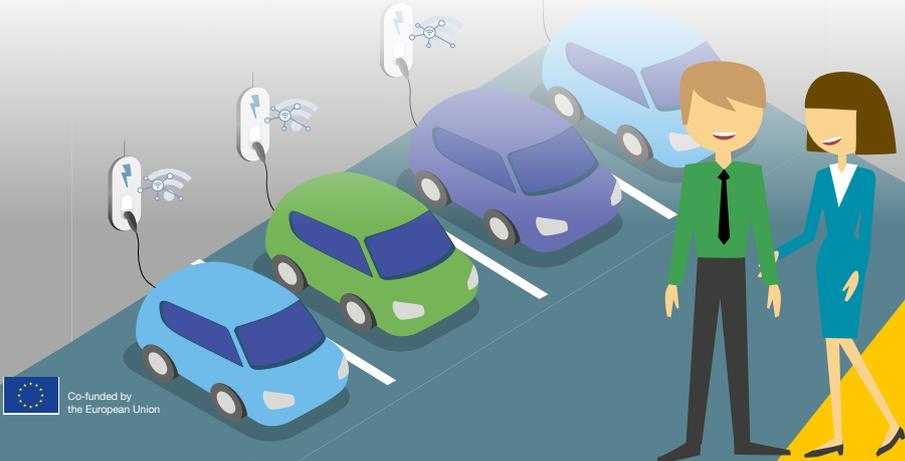


myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Eis Kanner a Jugend

Cycle 1

Een Dag esou ewéi bei den Indianer

10.02.2022



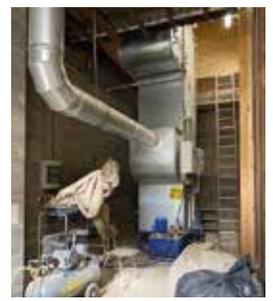
Villmols Merci Anny a Georges

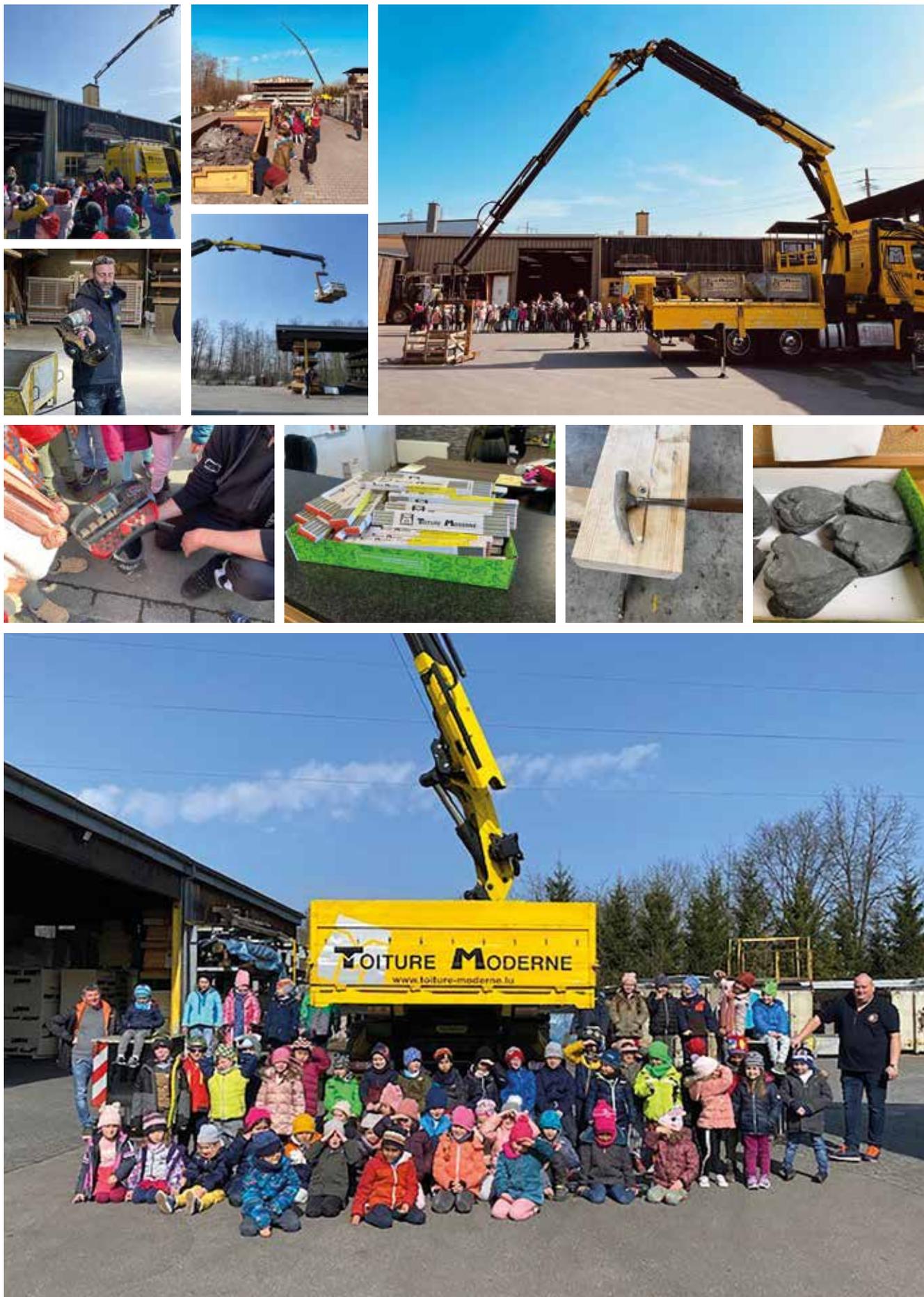




Cycle 1

Op Besuch bei Toiture Moderne zu Colmer-Bierg





Cycle 2

Visitt am Science Center zu Déifferdeng



Am Kader vum Scienceunterrecht hunn d'Kanner vum Cycle 2 den 20. Januar 2022 eng Visitt zu Déifferdeng am Science Center gemaach. No e puer Erklärungen zum Oflaf duerften d'Kanner sech du selwer als Physiker probéieren a sëlleg Experimenten maachen. Während der Show iwwert d'Elektrizitéit resp. d'Akkustik hunn d'Kanner net schlecht gestaunt a vill Neies bäigeléiert.

Cycle 2

Mäin éischt Null Offallbuch



Am Sciencesunterricht hunn d'Schüler vum Cycle 2 an der Schoul geléiert, wéi si den Offall richtig trennen sollen. An deem Kader kruten d'Kanner vun der Gemeng d'Buch „Mäin éischt Null Offallbuch“ geschenkt a si waren immens houfreg, fir der Madame Kasel-Schmit, als Vertrieederin vun der Gemeng, hir ganz Aarbecht ze presentéieren. De Cycle 2 seet der Gemeng nach eemol e grouse MERCI fir dat flott Buch.



Cycle 2

Liichtmëssdag



Den 2. Februar war et nees souwäit! D'Kanner aus dem Cycle 2 sinn duerch d'Duerf liichte gaangen. Ganz houfreg hu si den Duerfleit hir Lampione presentéiert, déi si an der Schoul gebastelt haten. Natierlech war den traditionelle „Léiwéi Härgottsblieschen“ och mat dobäi an de Kanner hir Tute goufe gutt gefällt.

Cycle 2

Am Cube 521 zu Maarnech



Den 9. Februar 2022 waren d'Kanner aus dem Cycle 2 mat hirem Léierpersonal am Cube 521 zu Maarnech, fir sech „Bea Beutelratte will sich fledermausen“ unzekucken. Dës léif Geschicht iwwert d'Frëndschaft an d'Toleranz huet de Kanner gutt gefall a si wäerten dëse wichtege Sujet sécher nach méi wéi eemol an der Schoul opgräifen.

Cycle 3

De Cycle 3 war um Bauerenhaff



An der Ëmgéigend vu Colmer-Bierg hu mir vill flott Bauerenhaff.

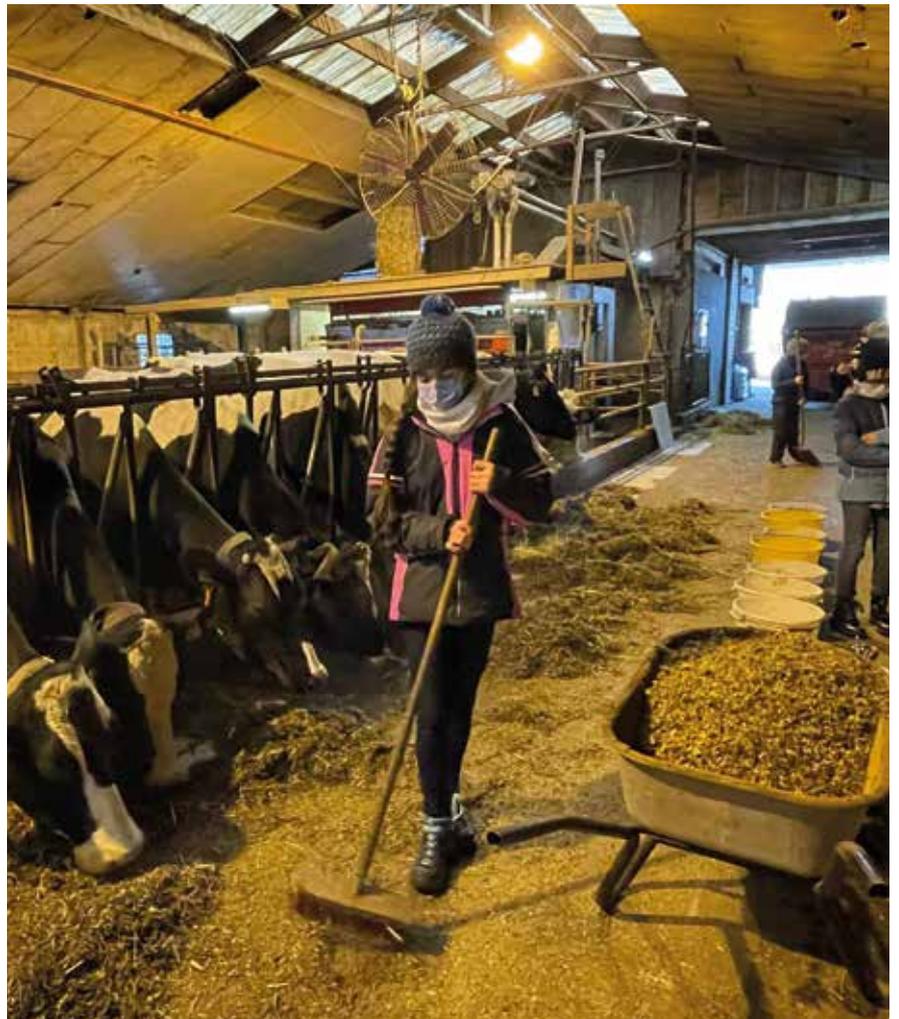
2 dovunner huet de Cycle 3 am Januar besicht:

De Lellerhaff vun der Famill Arendt an de Schlaederhaff vun der Famill Meyers.

Do sinn d'Kanner vill gewuer ginn iwwert d'Theema Mëllechkou: d'Zesummesetzung vum Fudder, d'Entwécklung vum Källefchen bis bei d'Kou an d'Sträichen.

Si ware begeeschtert, fir d'Kéi ze fidden an haten e puer flott Stonnen um Bauerenhaff.

Mir soen dem Bauer Christophe an dem Bauer Guy villmoools Merci fir déi interessant Erklärungen.



Cycle 4

Schlittschong-Ausflug Auf dem Weg ins Eis



Ella: Es war gutes Wetter, es hat mir sehr viel Spaß gemacht. Es war cool mit dem ganzen Cycle 4 unterwegs gewesen zu sein.

Sara: Es war mega cool, ich will öfters Ausflüge machen.

Pit: Es war cool, weil man sich austoben konnte.

Jake: Es war cool, weil wir mit der ganzen Klasse fahren konnten und weil wir nicht arbeiten mussten.

Ruben: Es war toll, weil wir Tee bekommen haben und mit Freunden auf der Piste gefahren sind. Ich war froh da ich neben Naomie im Bus gesessen habe.

Aidan: Es war cool, weil ich manchmal auf den Boden gefallen bin und weil wir alle zusammen waren.

Daniela: Es war toll, denn es war mein erstes Mal auf den Schlittschuhen und es hat Spaß gemacht.

Gabriel: Es war toll, Schlittschuh gefahren zu sein.

Wir sind am Mittwoch, dem 9. Februar 2022 mit dem ganzen Cycle 4 Schlittschuhlaufen gegangen. Wir sind in der Mittagspause in der Schule geblieben und haben dort zu Mittag gegessen. Zuerst haben sich manche umgezogen und dann sind wir mit dem Bus nach Beaufort gefahren. Die Reise hat ungefähr 20 Minuten gedauert. Im Bus haben manche Kinder laut rumgeschrien. Als wir ankamen haben wir unsere Schlittschuhe angezogen und sind auf Eis gegangen. Der Cycle 4.1. hat ein Foto auf dem Eis gemacht und der Cycle 4.2. auch. Wir haben heiße Schokolade, Tee, Saft oder Wasser getrunken. Nur ein paar von uns konnten schon Schlittschuh laufen. Die anderen Kinder haben es erst geübt. Dann sind wir mit dem Bus zurückgefahren und sind nach Hause oder in die Maison Relais gegangen.

Wir finden, wir sollten das wiederholen, weil es uns sehr viel Spaß gemacht hat rumzufahren und manche von uns das erste Mal da waren.

Nadia Micek und Sophie Arend Cycle 4.1.

Cycle 1-4

Eis Stoppreegel

D’Kanner aus de Cyclen 1-4 aus der Colmer Grondschoul hunn dës Schouljoer eng gemeinsam Reegel agefouert: d’STOPPREEGEL.

Dës Reegel hëlleft eis, eise Matschüler a Frënn ze weisen, wa mir mat eppes net averstane sinn.

1. **Ech weise meng Hand no vir a signaliséieren, dass ech net d’accord sinn.**
2. **Ech soen: Stop – hal op!**
3. **Deen aneren héiert mech an hält op.**

Mir hunn an de Klassen dës Reegel thematiséiert; geüübt, wéi ee fest a bestëmmt „Stop“ seet, wéi eng Kierperhaltung ee soll hunn a wéi een Ofstand een soll vis-à-vis vun dem Géigeniwwer halen.

Ab Januar 2022 setze mir dës Reegel an eisem Schoulhaff, an der Klass an an der Maison Relais ëm.



NoJu SUMMER AKTIVITEITEN



- 02.08** Fussballgolf & Waterclimb
Riol (D) - 15€
- 03.08** Phantasialand
Brühl (D) - 55€
- 04.08** Höhlenexpeditioun
Mamerleeën - gratis
- 05.08** Outdoorcooking & Pick Up
Ettelbréck / Kalléksuewen - 5€
- 9.-10.8** Durbuy Camp
Durbuy (B) - 85€
- 12.08** Krimi-Rallye
Dikrich - gratis
- 13.08** Mambo Ride (Kanu/Kayak)
Dikrich - 20€
- 16.-19.08** Mountainbike Camp
Léltz - 100€
- 22.08** Héichseelgaart & Escape Game
Mariendall - 10€
- 23.08** Mini-Golf & Schwemm
Réimech - 6€
- 24.08** Beauty Do-it-yourself
Ettelbrécker Jugendhaus - gratis
- 25.08** Iechternacher Séi & Ludobus
Iechternach - 8€
- 26.08** Floosbau & Stand-Up-Paddle
Léltz - 12€

ASCHREIUNG
& INFOEN
nordstadjugend.lu

NORDSTAD
Jugend.lu



Erliew eng super Woch, vum 22. bis den 31. Juli 2022 an der Fiels (L), voll Spaass an Outdooraction mat Jonken aus 4 anere Länner

Präiss: 100€

Umeldung op nordstadjugend.lu
Sprooch vun der Kolonie: englesch
Alter: 15 - 18 Joër



a villes méi...





SA. 09.07
@COLMER

The poster features a vibrant purple background with a yellow sun in the top left corner. In the center, there is a colorful beach ball and a blue and red striped beach umbrella. At the bottom left, a blue inflatable ring with a slice of watermelon is visible. At the bottom right, a pair of red shorts is shown with the text 'ab 12 Joer' written on them.

NOJU
SUMMER
Games

Eis Kanner a Jugend

SAVE THE DATE!

Fréijoer am Park





Internationale Fraendag, den 08. Mäerz 2022

Och dëst Joer huet sech d'Gemeng Colmer-Bierg der Aktioun vum Conseil national des femmes du Luxembourg CNFL ugeschloss, fir Fraen déi Grousses geleescht hunn, méi Unerkennung ze ginn, an deem mir an de Gemenge gewësse Stroossen, Plazen oder Citéë fir e Mount symbolesch de Numm vun enger Fra ginn hunn.

Dës Aktioun sollt eis Bierger drop opmierksam maachen an de Merite vu Fraen an de Virdergrond stellen.

An der Chancëgläichheetskommisioun hu mir Fraen aus ganz verschiddene Beräicher erausgesecht, fir ze weisen, datt de Fraen hir Meritte ganz breet gefächert sinn.

Et läit eis och um Häerz, eng Fra virzestellen, déi eng Verbindung mat Colmer-Bierg hat. D'Schwëster Jean-Paul huet e puer Joer an eiser Gemeng Schoul gehalen an huet sech duerno entscheet, an d'Entwécklungshëllef op d'Elfenbeinküst ze goen. Hei huet si sech als Directrice besonnesch dofir agesat, datt d'Kanner konnten an d'Schoul goen.

E Merci geet un eise Service technique, déi d'Schëlde opgehaangen hunn an un d'Firma Brainplug, déi d'Portraite vun deenen aussergewéinleche Fraen iwwer déi sozial Medie publizéiert hunn.

Hei fannt Dir eis Auswiel vun de Frae fir d'Joer 2022, déi mir an der Aktioun fir den internationale Fraendag wollten als Chancëgläichheetskommisioun ervirhiewen.



Lise Meitner

1878-1968

D'Lise Meitner war eng éisträichesche Physikerin, déi als éischt Persoun d'Phänomen vun der Kärspaltung erkläert huet an dat cheemescht Element Protactinium entdeckt huet. Hir Aarbecht gouf mat allerlee Auszeechnunge geéiert. Ënnert anerem war si 48 mol fir den Nobelpräis nominéiert, ouni awer domadder ausgezeechent ze ginn.

Lise Meitner était une physicienne autrichienne qui a été la première à expliquer le phénomène de la fission nucléaire et à découvrir l'élément chimique protactinium. Son travail a été récompensé par de nombreux prix. Elle a été nommée 48 fois pour le Prix Nobel sans jamais en être récompensée.



Frida Kahlo

1907-1954

D'Frida Kahlo war eng mexikanesch Kënschtlerin, déi virun allem fir hir Autoportraite international bekannt gouf. Hir Wierker sinn eng Exploratioun vun der indigeener mexikanescher Kultur a stellen och haut nach aktuell Theematiken duer.

Frida Kahlo était une artiste mexicaine, mondialement connue pour ses autoportraits. Ses œuvres sont une exploration de la société indigène mexicaine et représentent toujours des thèmes actuels.



Anne Beffort

1880-1966

D'Anne Beffort war déi éischt lëtzebuergesch Doktorandin a Matgrënnerin vum Stater Meederscherycée. Nieft hirer Aarbecht als éischt Lycéesprofessesch hei am Land, war si Schrëftstellerin a Literaturkritikerin.

Anne Beffort a été la première doctorante luxembourgeoise et co-fondatrice du Stater Meederscherycée. Outre son travail en tant que première enseignante luxembourgeoise au Secondaire, elle était écrivain et critique littéraire.

Sœur Jean-Paul Orban

1938-2019

D'Schwëster Jean-Paul Orban war 8 Joer laang Léierin an der Colmer-Bierger Grondschoul ier se 1969 op d'Elfenbeinküst gaangen ass. Do huet si 32 Joer laang mat grousser Freed Schoul gehalen a war och Direktesch bis se 2002 zeréck op Lëtzebuerg koum.

Sœur Jean-Paul Orban a été enseignante à l'école primaire de Colmer-Berg pendant huit ans avant de partir en Côte d'Ivoire en 1969. Elle y a enseigné avec beaucoup de joie pendant 32 ans et y a également été directrice jusqu'à son retour au Luxembourg en 2002.



Rue des Suffragettes

D'Suffragettë waren ufanks Militantinne vun der brittescher 'Women's Social and Political Union', déi 1903 gegrënnt gouf. Hiren Asaz fir d'Rechter vun de Fraen a virun allem fir d'Walrecht hunn international änlech Mouvementer ausgeléist.

Les suffragettes étaient initialement des militantes de la « British Women's Social and Political Union », fondée en 1903. Leur engagement pour les droits des femmes, et en particulier pour le droit de vote, a suscité des mouvements similaires à l'échelle internationale.



Maria Montessori

1870-1952

D'Maria Montessori war eng italieenesch Doktesch, Reformpädagogin a Philosophin an huet déi medezinesch a pedagogesch Behandlung vu Kanner mat Behënnerung erfuerscht. D'Montessori-Pedagogik gëtt haut weltwäit nach genotzt.

Maria Montessori était une médecin italienne, une pédagogue réformatrice et une philosophe, faisant des recherches sur le traitement médical et pédagogique des enfants handicapés. La Pédagogie Montessori est encore utilisée dans le monde entier aujourd'hui.

Sophie von La Roche

1730-1807

D'Sophie von La Roche war eng däitsch Schrëftstellerin an déi éischt finanziell onofhängeg däitsch Persoun an dësem Beruff. Hire Roman Geschichte des Fräuleins von Sternheim ass e fundamentalen Text vun der däitscher Fraeliteratur.

Sophie von La Roche était une écrivain allemande et la première personne allemande financièrement indépendante dans cette profession. Son roman Geschichte des Fräuleins von Sternheim est l'un des textes fondateurs de la littérature féminine allemande.

Grouss Botz



Sou wéi d'Traditioun et wëll, huet d'Verkéisers-
an Ëmweltkommissioun dëst Joer d'grouss Botz
samschdes, den 2. Abrëll an eiser Gemeng organ-
niséiert.

Eis Schoulkanner aus alle Cyclen zesumme mat hiren
Enseignanten hunn hiren Deel zu dëser sënnvoller
Aktioun scho freides, den 1. Abrëll, bäigedroen. Si
ware ganz fläisseg an hu ronderëm d'Schoul, de
Wee laanscht de Scoutschalet, d'Schoulstrooss, an
der Sang, am Park, den ënneschte Wee, d'rue Gor-
don Smith, rue de l'Alzette, d'Grillplaz an een Deel
vum Véeloswee gebotzt.

Samschdes moies, den 2. Abrëll gong et weider.
Och den Erwuessenen ass d'Zäit net laang ginn, 9
Ekippen hunn sech op de Wee gemaach, fir laanscht
d'Haaptstroossen, der Industriezone an och an de
Wunngbidder d'grouss Botz ze maachen.

Villmools MERCI un eis Schoulkanner an u jidde-
reen, deen sech un dëser Aktioun bedeelegt huet.

Am Numm vun der Verkéisers-
an Ëmweltkommissioun

Georgette Weber

Foto: Gusty Feinen

Kleine ACFL-Sektion mit großem Herzen

„Fraen a Mammen Colmar-Bierg“ spenden 5.000 €

Colmar-Berg: Ganz engagiert zeigten sich die „Fraen a Mammen Colmar-Bierg“ als relativ kleine ACFL-Sektion in ihrer diesjährigen Generalversammlung. Im Anschluss an ihre Willkommensgrüsse und einer Minute der Stille, wo ganz besonders an das Gründungsmitglied Romy Schmit gedacht wurde, wünschte Sektions-Präsidentin Léa Arendt-Mangen, Ehrenpräsidentin Kitty Jacobs-Leiner eine gute Besserung. Aus ihrem Aktivitätsbericht ging hervor, dass bedingt durch das Corona-Virus das Jahr ruhiger verlief als die Zeit davor. Trotzdem konnte die Sektion mit ihren 97 Mitgliedern im vergangenen Jahr 12 Aktivitäten verbuchen. Ganz besonders wurde die „Liewensmëttelpäckaktioun“ für Rumänien vor Weihnachten hervorgehoben, sowie die Beteiligung an „Tendances Jardins“. Der Ausblick über das laufende Jahr sieht zurzeit, das Waffelbacken anlässlich des Télévie-Tages am 7. Mai in Mertzig vor, gemeinsam mit den Nachbarsektionen, wo noch weitere Helfer stets willkommen sind, die Blumendeko im Mai, Nationalfeiertag am 18. Juni, Familienfest am 17. Juli, Tendances Jardins vom 16. bis 18. September sowie die Aktion „Adventskränz“ am 22. November. Ein Tagesausflug im Juli mit der Jugendmusik und den Messdienern wurde ebenso ins Auge gefasst. Rina Origer musste das Geschäftsjahr mit einem leichten Minus abschließen. Trotzdem bleibt die Finanzbasis der Sektion gesund. Im Namen des Gemeinderates wies Rätin Isa-



belle Wickler auf das schwierige Vereinsjahr hin und bedankte sich bei den Frauen und Müttern aus Colmar-Berg für ihr Engagement innerhalb der Gemeinde, die nun schon mehr als 26 Jahren mit Herz und Seele bei sämtlichen Aktivitäten neben bedeutenden Spenden unermüdlich im Einsatz sind. Worte, denen Véronique Feller im Namen der „Equipe Pastorale“ sich auch gerne anschloss. Der Abschluss der Versammlung bildete eine doppelte Schecküberreichung. So freute sich Renée Mischel, welche blind ist, einen Scheck über 2.000 € dankend in Empfang zu nehmen, die zur Finanzierung der Blindenhundschule, welche leistungsfähige Hunde für sehbehinderte oder blinde Personen ausbilden und der Vereinigung „Chiens Guides d’Aveugles au Luxembourg“ ihre Hunde kos-

tenlos zur Verfügung stellen. Ein weiterer Scheck über 3.000 € wird der Aktion „Hëllef fir Ukrain“ zugutekommen. Der Vorstand setzt sich zusammen aus: Kitty Jacobs-Leiner (Ehrenpräsidentin), Léa Arendt-Mangen (Präsidentin und Sekretärin), Rina Origer (Kassenwartin). Beisitzende Mitglieder sind Pascale Lentz-Choinier, Sylvie Reding-Louis und Virginie Schwinn. Als Kassenrevisorinnen bleiben: Andrea Jung-Ferber und Annemarie Lanckohr-Melkert weiter im Amt.

Texte + Foto: Charles Reiser

Agenda

Manifestationskalenner Juni - September 2022

Juni

11.06.2022

Schwämm
Gemeng / Nordstadjugend
Nuit du Sport

18.06.2022

Kulturcenter
Gemeng / Kulturkommissioun
**Feierlechkeeten
zum Nationalfeierdag
Te Deum
Volleksfest**

25.06.2022

Park
Colmer Musek
**Concerten am Park
vun de Nopeschgemengen
plus Aweiung
vum Monument
150 Joer Feier**

26.06.2022

Park
Colmer Musek
**Concerten am Park
vun de Nopeschgemengen
150 Joer Feier**

Juli

10.07.2022

Kulturcenter
Syndicat d'initiative
Hamen lessen

17.07.2022

Park
Gemeng
Familljefest

September

16.-18.09.2022

Park
Gemeng / Entente
vun de Veräiner
Tendances Jardins

NUIT DU SPORT 2022

13^{ÈME} ÉDITION

PARTICIPE ET DÉCOUVRE TON SPORT

11/06 2022

ENTRÉE GRATUITE

COLMAR-BERG

UNE INITIATIVE DU Service national de la jeunesse

DANS LE CADRE DE PARTENAIRE MEDIA

COLMAR-BERG

11/06 2022

19:00
22:30

DEN NORDPOOL
rue de l'École 1-7100 Colmar-Berg

- * SURFPADDEL
- * WÄITTAUCHEN
- * INTÉFËSCHEN
- * PIRATESPILL
- * WATER POLO
- * WAASSER-GESELLSCHAFTSSPILLER
- * TAUCHEN A SAMMELEN
- * SEELZËIHEN UM LAFTEPPECH
- * VOLLEYBALL
- * STAFFELLAF
- * ZÄITRUTSCHEN
- * STROUMLAF

PROGRAMMATION COMPLÈTE ET INFOS GÉNÉRALES SUR NUITDUSPORT.LU/COLMAR-BERG

ORGANISÉ PAR **Nordstad Jugend**

Apportez chaussures et vêtements adaptés

All Donneschdeg
vun 14.00-18.00 Auer

KAFFISSTUFF

fir eis Senioren an der
Stiffchen vum Kulturcenter

AFTERWORK

VU 17.00 AUER UN
AN DER STIFFCHE
VUM KULTURZENTER

Grousst Museksfest

am Parc zu
Colmer-Bierg

Samschdeg,
de 25. Juni 2022

em 16:00 Auer:
feierlech Aweiung vum Denkmal
fir 150 Joer Colmer Musek
am Parc.

em 17:00 Auer:
Concert vun der
Schierener Musek

em 19:00 Auer:
Concert vun der
Mierscher Musek

duerno spillen
d'Waarkdaller
Musikanten

Sonndeg,
de 26. Juni 2022

em 11:00 Auer
Concert vun der
Biisser Musek

vun 12:30 Auer un um Menü:
eng « »Bouchée à la reine »
mat Râis/Fritten an Zalot
oder eng Geméislasagne.
25,00 €

Reservatioun: 621 150 715
annyjacobslies@gmail.com

em 14:00 Auer:
Concert vun der
Feelener Musek

em 15:30 Auer:
Concert vun de
Museksfrënn
Gemeng Noumer
a.s.b.l.

em 17:00 Auer:
Concert vun der
Mäerziger Musek

Samschdes,
de 24. September 2022
Galaconcert offrëiert vun der
Musique Militaire Grand-Ducale
em 20:00 Auer
am Centre Culturel
zu Colmer-Bierg

Direktioun:
Capitaine Christian KIRPES

nächst Concerten
a Vizfest

Sonndes,
de 16. Oktober 2022
Vizfest
am Centre Culturel
zu Colmer-Bierg

Samschdes,
den 12. November 2022
Concert offrëiert vun der
Big Band Opus 78
em 20:00 Auer
am Centre Culturel
zu Colmer-Bierg

